



**Veloland Schweiz
Handbuch**

**La Suisse à vélo
Manuel**

**La Svizzera in bici
Manuale**

 **energieschweiz**





Willkommen im Veloland Schweiz. Wir freuen uns über Ihr Interesse an diesem populären Angebot. Veloland Schweiz, nach vierjährigen Planungs- und Realisierungsarbeiten 1998 eröffnet, ist ein Musterbeispiel einer Zusammenarbeit zwischen öffentlichen und privaten Partnern. Veloland Schweiz ist der sympathische Beweis, dass wir in der Schweiz auf Basis einer guten Idee gemeinsam immer noch «Berge versetzen» können, zu unser aller Nutzen.

Wir sind überzeugt, dass Ihnen Veloland nicht nur als Projekt, an dem Sie mitwirken, Freude bereiten wird. Auch als Gast wird Sie unser Angebot überzeugen. Und wenn nicht, sagen Sie es uns. Ihre Kritik ist uns und unseren Partnern Anregung zu Verbesserungen. Nur so können wir die Qualität von Veloland Schweiz und damit seine Popularität weiter steigern.

Wir wünschen Ihnen gute Fahrt ...

Präsident Stiftung Veloland Schweiz
Nationalrat Yves Christen

Bienvenue dans «La Suisse à vélo». Nous nous réjouissons de l'intérêt que vous portez à cette offre populaire. Après quatre années de préparatifs et de mise sur pied, «La Suisse à vélo» a vu le jour en 1998. C'est un exemple de collaboration entre des partenaires publics et privés. «La Suisse à vélo» est une preuve sympathique que nous sommes toujours capables en Suisse, à partir d'une bonne idée, de travailler ensemble et de renverser des montagnes au bénéfice de tous.

Nous sommes persuadés que «La Suisse à vélo» vous procurera du plaisir et pas uniquement comme un projet auquel vous contribuez. Nos offres vous convaincront aussi en tant qu'utilisateur. Et si ce n'est pas le cas, dites-le nous. Vos critiques nous inciteront à apporter des améliorations avec nos partenaires. C'est ainsi seulement que nous pourrons continuer d'élever la qualité et la popularité de «La Suisse à vélo».

Nous vous souhaitons un bon voyage ...

Yves Christen
Président de la fondation «La Suisse à vélo» et Conseiller national

Benvenuti a «La Svizzera in bici» e grazie dell'interesse manifestato nei confronti della nostra offerta. Il progetto «La Svizzera in bici», avviato nel 1998 dopo un periodo di pianificazione e di realizzazione durato quattro anni, costituisce un modello di collaborazione tra organismi pubblici e privati. «La Svizzera in bici» dimostra in modo simpatico che unendo le forze per una buona causa, in Svizzera è tuttora possibile «spostare montagne», a vantaggio di tutti noi.

Siamo persuasi che il progetto «La Svizzera in bici» convince sia i partecipanti, sia gli utenti. Nel caso contrario, non esitate a comunicarcelo. Le vostre osservazioni forniranno a noi e ai nostri partner spunti importanti per migliorare ulteriormente l'offerta. Soltanto in questo modo sarà infatti possibile rafforzare la qualità e la popolarità di «La Svizzera in bici».

Non ci resta che augurarvi buon viaggio ...

Yves Christen
Presidente della fondazione «La Svizzera in bici» e Consigliere nazionale





Inhalt

Table des matières

Indice

7 Erläuterungen zum Gebrauch	Explications aux lecteurs	Spiegazioni per il lettore
9 Stiftung Veloland Schweiz	Fondation «La Suisse à vélo»	Fondazione «La Svizzera in bici»
10 Ziel	Mission	Obiettivo
11 Nutzen	Utilité	Utilità
12 Projektmanagement	Gestion du projet	Gestione del progetto
14 Projektentwicklung	Développement du projet	Sviluppo del progetto
16 Projektkooperationen	Coopérations au projet	Collaborazioni al progetto
19 Infrastruktur	Infrastructure	Infrastruttura
20 Routen	Itinéraires	Percorsi
28 Wegweisung	Signalisation de direction	Segnaletica
40 Veloland-InfoPoints	Points d'info de «La Suisse à vélo»	InfoPoint di «La Svizzera in bici»
48 Qualitätskontrolle	Contrôles de qualité	Controllo della qualità
50 Sicherheitsprogramm	Programme de sécurité	Programma di sicurezza
53 Kommunikation	Communication	Comunicazione
54 Print	Imprimés	Stampati
56 Internet	Internet	Internet
58 Events	Manifestations	Manifestazioni
60 Informationsaustausch	Echange d'informations	Scambio di informazioni
63 Dienstleistungen	Prestations de service	Prestazioni
64 Gastgewerbe	Hôtellerie et restauration	Settore alberghiero e ristorazione
66 Öffentlicher Verkehr	Transports publics	Trasporti pubblici
68 Privater Verkehr	Transports privés	Traffico privato
70 Pauschalangebote	Offres forfaitaires	Offerte forfettarie
71 Andere Dienstleistungen	Autres prestations de service	Altre prestazioni
73 Erfolgskontrolle	Contrôle et suivi	Controllo dei risultati
74 Zählung und Befragung	Comptages et enquêtes	Conteggi e sondaggi
76 Kundenreaktionen	Réactions de la clientèle	Reazioni della clientela
79 Marketing	Marketing	Marketing
83 Anhang	Annexes	Allegati
84 Routennamen im Veloland Schweiz	Noms des itinéraires de «La Suisse à vélo»	Nomi dei percorsi di «La Svizzera in bici»
86 Glossar	Glossaire	Glossario
88 Bezugsquellen	Où commander	Ordinazione
89 Wichtige Adressen	Adresses importantes	Indirizzi importanti
90 Impressum	Impressum	Impressum



Erläuterungen zum Gebrauch

Explications aux lecteurs

Spiegazioni per il lettore

Dieses Handbuch informiert über Ziele, Organisation und Betrieb von Veloland Schweiz.

Es zeigt auf, wer welche Leistungen im Veloland Schweiz erbringt.

Die Aussagen in diesem Handbuch zu nationalen Routen gelten auch für internationale Routen.

Die rosa Grundfarbe verweist auf Grundlagen / Dokumente (Gesetze / Normen / Richtlinien / Vollzugshilfen), die bei den jeweiligen Herausgebern bezogen werden können.

Grundlagen / Dokumente sind in den Sprachen aufgeführt, in welchen sie erhältlich sind.

▷ Siehe Verzeichnis der Bezugsquellen S. 88

Ce manuel donne des informations sur les objectifs, l'organisation et l'exploitation de «La Suisse à vélo».

Il indique, au sein de «La Suisse à vélo», qui exécute quelles prestations.

Les indications de ce manuel, destinées aux itinéraires nationaux, s'appliquent aussi aux itinéraires internationaux.

La couleur de fond rose renvoie à des bases ou à des documents (législation / normes / directives / aides à la mise en pratique) qui peuvent être obtenus auprès de différents éditeurs.

Les bases et les documents sont mentionnés dans la langue où ils sont disponibles.

▷ Voir la liste où commander à la p. 88

Il presente manuale informa sugli obiettivi, l'organizzazione e la gestione di «La Svizzera in bici».

Esso illustra chi fornisce quali prestazioni in seno a «La Svizzera in bici».

Le informazioni sui percorsi nazionali sono valide anche per i percorsi internazionali.

Lo sfondo rosa indica la documentazione e i testi di riferimento (legislazione / norme / direttive / strumenti di sostegno all'esecuzione) che possono essere ordinati presso i singoli editori.

I testi di riferimento e i documenti sono indicati nelle lingue disponibili.

▷ Per gli indirizzi si rimanda all'elenco a pag. 88



**Stiftung
Veloland Schweiz**

**Fondation
«La Suisse à vélo»**

**Fondazione
«La Svizzera in bici»**



Ziel

Mission

Obiettivo

Die Stiftung Veloland Schweiz fördert die Human Powered Mobility HPM und ihre Kombination mit dem öffentlichen Verkehr ÖV und dem motorisierten Individualverkehr MIV mit innovativen Projekten für Freizeit und Alltag.

La fondation «La Suisse à vélo» encourage la mobilité à force humaine (HPM = Human Powered Mobility) en combinaison avec les transports publics (TC) et les transports individuels motorisés (TIM) par des projets innovants pour les loisirs et le quotidien.

La fondazione «La Svizzera in bici» promuove la «human powered mobility», (HPM), combinata con i trasporti pubblici (TP) e il traffico individuale non motorizzato (TIM), attraverso progetti innovativi per il tempo libero e la vita quotidiana.



Grundlagen / Dokumente

Bases / documents

Testi di riferimento / documentazione

1 Stiftungsurkunde

Nutzen	Utilité	Utilità
Ökonomisch	Economique	Economica
<ul style="list-style-type: none"> ■ 100–150 Mio. Umsatz in Schweizer Franken* ■ 300 000–500 000 Übernachtungen* 	<ul style="list-style-type: none"> ■ 100 à 150 millions de chiffre d'affaires en francs suisses* ■ 300 000 à 500 000 nuitées* 	<ul style="list-style-type: none"> ■ 100–150 milioni di franchi svizzeri di utile* ■ 300 000–500 000 pernottamenti*
Ökologisch	Ecologique	Ecologica
<ul style="list-style-type: none"> ■ 150–200 Mio. km ohne Fremdenergie und Emissionen* ■ 47 Terajoule energetische Wirkung** 	<ul style="list-style-type: none"> ■ 150 à 200 millions de kilomètres sans apport extérieur d'énergie et sans émissions* ■ 47 terajoules d'impact énergétique** 	<ul style="list-style-type: none"> ■ 150–200 milioni di chilometri senza apporto di energia fornita da terzi e senza generare emissioni* ■ 47 terajoule d'impatto energetico**
Sozial	Sociale	Sociale
<p>Gesunde Erlebnisse für Jung und Alt auf sicheren Wegen (8000 km nationale und regionale Routen) in attraktiver Landschaft:</p> <ul style="list-style-type: none"> ■ 100 000–150 000 Mehrtagesreisen* ■ 3–4 Mio. Tagesausflüge* 	<p>Activités saines pour jeunes et moins jeunes sur des chemins sûrs (8000 km d'itinéraires nationaux et régionaux) dans des paysages attrayants:</p> <ul style="list-style-type: none"> ■ 100 000 à 150 000 voyages de plusieurs jours* ■ 3 à 4 millions d'excursions d'un jour* 	<p>Attività sane per giovani e meno giovani su percorsi sicuri (8000 km di percorsi nazionali e regionali) in paesaggi attrattivi:</p> <ul style="list-style-type: none"> ■ 100 000–150 000 viaggi di diversi giorni* ■ 3–4 milioni di escursioni giornaliere*

Grundlagen / Dokumente	Bases / documents	Testi di riferimento / documentazione
<p>1 *Vgl. S. 74, Ergebnisberichte «Zählung / Befragung» ab 1998 für nationale Routen (3300 km)</p> <p>4 **Wirkungsanalyse Energie Schweiz 2003, Berechnungen für das Jahr 2002 auf nationalen Routen (3300 km)</p>	<p>1 *Voir p. 74, rapports sur les résultats des comptages et enquêtes pour les itinéraires nationaux (3300 km)</p>	<p>1 *Cfr. pag. 74, rapporti sui risultati dei conteggi e dei sondaggi a partire dal 1998 sui percorsi nazionali (3300 km)</p>

Projektmanagement

Gestion du projet

Gestione del progetto

Ziel	Objectif	Obiettivo
Führen einer gemeinnützigen, breit abgestützten Stiftung mit schlanken Strukturen.	Gérer une fondation d'intérêt général largement soutenue avec des structures légères.	Gestire una fondazione di pubblico interesse ampiamente sostenuta con strutture snelle.
Mitglieder sind öffentliche und private Organisationen aus den Bereichen Verkehr, Tourismus und Sport.	Les membres sont des organismes publics et privés des branches du transport, du tourisme et du sport.	I membri sono organismi pubblici e privati dei settori trasporti, turismo e sport.
Zuständigkeiten	Compétences	Competenze
Der Stiftungsrat genehmigt Projekte und Finanzierungen. Er befindet über Änderungen des Stiftungszwecks und die Auflösung der Stiftung.	Le Conseil de la fondation approuve les projets et les financements. Il traite des modifications à la mission de la fondation et de sa dissolution.	Il Consiglio della fondazione approva i progetti e i finanziamenti. Esso decide in merito alle modifiche degli obiettivi e allo scioglimento della fondazione.
Der Stiftungsausschuss befasst sich mit strategischen Fragen. Ihm obliegen Mittelfristplanung und Finanzierungsstrategien der Stiftung und ihrer Projekte. Er überwacht die Geschäftsführung der vom Stiftungsrat genehmigten Projekte.	Le Comité de la fondation s'occupe des questions stratégiques. Il est chargé de la planification à moyen terme et des stratégies de financement de la fondation et de ses projets. Il surveille l'administration des projets approuvés par le Conseil de la fondation.	Il Comitato della fondazione si occupa di questioni strategiche. Esso è responsabile della pianificazione a medio termine e delle strategie di finanziamento della fondazione e dei suoi progetti. Inoltre, vigila sulla gestione dei progetti approvati dal Consiglio della fondazione.
Die Projektleitung ist für die operative Ausführung und Dokumentation der Projekte sowie für die Bereitstellung aller Führungs- und Kontrollinstrumente verantwortlich.	La Direction du projet est responsable de l'exécution et de la documentation des projets ainsi que de la préparation de tous les instruments de conduite et de contrôle.	La Direzione del progetto si occupa dell'esecuzione e della documentazione dei progetti nonché degli strumenti di gestione e di controllo.
Finanzierung	Financement	Finanziamento
Die Finanzierung der Aufgaben und Projekte der Stiftung Veloland Schweiz erfolgt durch Leistungsaufträge, Projekt- und Mitgliederbeiträge sowie durch Sponsoring.	Le financement des tâches et des projets de la fondation «La Suisse à vélo» est assuré par des mandats de prestation, des contributions aux projets, les cotisations des membres ainsi que par du sponsoring.	Il finanziamento dei compiti e dei progetti della fondazione «La Svizzera in bici» è garantito attraverso mandati di prestazione, contributi a progetti, quote dei membri e sponsoring.

Stiftungspartner			Partenaires de la fondation				Partner della fondazione		
							Bundesamt für Strassen Office fédéral des routes Ufficio federale delle strade Ufficio federal da vias		

Stiftungsmitglieder		Membres de la fondation			Membri della fondazione		
	Verband für Verkehr, Sport und Freizeit, ATB				Schweizerische Beratungssstelle für Unfallverhütung		
	Schweiz Tourismus.					Schweizerische Bau-, Planungs- und Umweltschutzdirektoren-Konferenz DTAP*/DCPA**	

Stiftungsrat				Conseil de la fondation				Consiglio della fondazione			
Ausschuss		Comité de la fondation		Comitato della fondazione							
Projektleitung				Direction du projet				Direzione del progetto			
Projekt	Projekt	Projekt	Projekt	etc.	Projet	Projet	Projet	Progetto	Progetto	Progetto	etc.

* DTAP Conférence suisse des directeurs des travaux publics, de l'aménagement du territoire et de la protection de l'environnement

** DCPA Conferenza svizzera dei direttori delle pubbliche costruzioni, della pianificazione del territorio e della protezione dell'ambiente

Grundlagen / Dokumente

Bases / documents

Testi di riferimento / documentazione

- 1 Geschäftsreglement
- 1 Jahresberichte

Projektentwicklung

Développement du projet

Sviluppo del progetto

Ziel

Objectif

Obiettivo

International führende Position bei Angeboten zur HPM und ihrer Kombination mit ÖV und MIV dank der Entwicklung innovativer Projekte.

Die Schweiz nutzt damit ihre guten infrastrukturellen Voraussetzungen und wahrt ihre Chancen auf dem Freizeitmarkt im In- und Ausland.

Atteindre une position de pointe au niveau international pour les offres de mobilité HPM en combinaison avec les TC et les TIM grâce au développement de projets innovants.

La Suisse met ainsi à profit ses bonnes dispositions en matière d'infrastructures et préserve ses chances sur le marché des loisirs à l'intérieur et à l'étranger.

Sviluppare attraverso progetti innovativi un'offerta di punta a livello internazionale nel settore HPM, combinato con i TP e il TIM.

La Svizzera sfrutta così l'ottimo potenziale infrastrutturale, tutelando nel contempo la sua posizione sui mercati del tempo libero in Svizzera e all'estero.

Zuständigkeiten

Compétences

Competenze

Die Stiftung Veloland Schweiz konzipiert, plant, realisiert und betreibt Projekte im Bereich HPM und ihre Kombination mit ÖV und MIV und sorgt für deren Qualitätsförderung.

La fondation «La Suisse à vélo» conçoit, planifie, réalise et exploite des projets dans le domaine de la mobilité HPM en combinaison avec les TC et les TIM. Elle s'occupe aussi de promouvoir leur qualité.

La fondazione «La Svizzera in bici» elabora, pianifica, realizza ed esegue progetti nel settore HPM, in combinazione con i TP e il TIM, garantendo un elevato standard di qualità.

Massnahmen

Moyens

Misure

Die Stiftung Veloland Schweiz hat insbesondere folgende Projekte initiiert, umgesetzt oder in Arbeit:

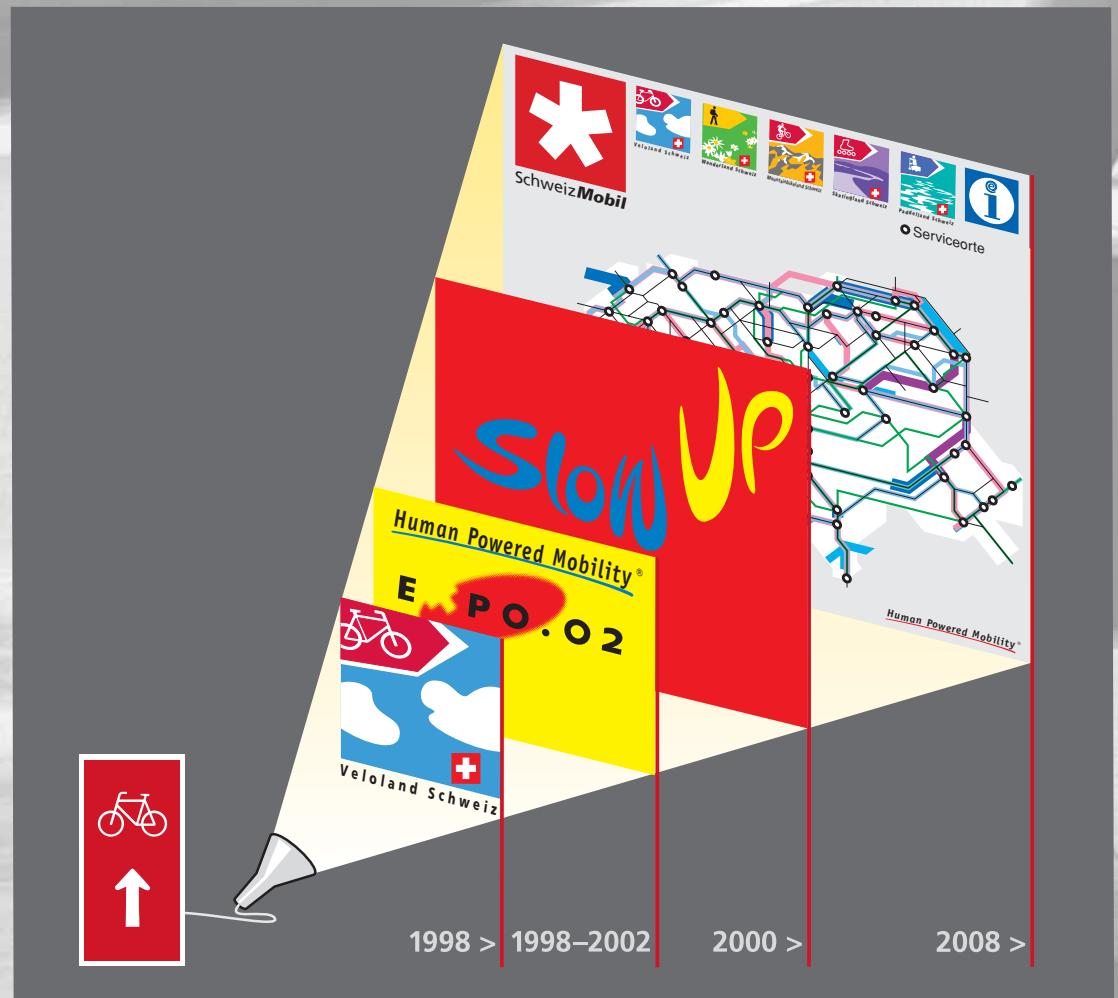
- Aufbau von Veloland Schweiz mit nationalen und regionalen Routen (8000 km)
- Ausbau der HPM-Infrastruktur im Drei-Seen-Land im Rahmen der Expo.02
- Aufbau von regionalen autofreien Erlebnistagen in der Schweiz unter der Dachmarke slowUp
- Aufbau von SchweizMobil mit hervorragenden HPM-Angeboten und ihrer Kombination mit ÖV und MIV

La fondation «La Suisse à vélo» a en particulier lancé, mis en œuvre ou en cours les projets suivants:

- Constitution de «La Suisse à vélo» avec 8000 km d'itinéraires nationaux et régionaux
- Aménagement des infrastructures HPM dans la région des Trois-Lacs pour l'Expo.02
- Lancement des journées découvertes régionales sans voitures sous le sigle commun slowUp
- Constitution de SuisseMobile avec des offres HPM de premier ordre en combinaison avec les TC et les TIM

La fondazione «La Svizzera in bici» ha realizzato, lanciato o elaborato in particolare i seguenti progetti:

- Costituzione di «La Svizzera in bici» con 8000 km di percorsi nazionali e regionali
- Istituzione delle infrastrutture HPM nella regione dei tre laghi per l'Expo.02
- Lancio delle giornate senz'auto regionali in Svizzera sotto il marchio slowUp
- Istituzione di SvizzeraMobile con offerte eccezionali nel settore HPM, in combinazione con i TP e il TIM



Grundlagen / Dokumente

- ➊ Veloland Schweiz (Projektflyer) www.veloland.ch
- ➋ Human Powered Mobility an der Expo.02 (Schlussbericht) www.humanpoweredmobility.ch
- ➌ slowUp (Projektflyer) www.slowup.ch
- ➍ SchwezMobil (Projektflyer) www.schwezmobil.ch

Bases / documents

- ➊ La Suisse à vélo (dépliant du projet) www.suisse-a-velo.ch
- ➋ Human Powered Mobility à Expo.02 (rapport final) www.humanpoweredmobility.ch
- ➌ slowUp (dépliant du projet) www.slowup.ch
- ➍ SuisseMobile (dépliant du projet) www.suissemobile.ch

Testi di riferimento / documentazione

- ➊ La Svizzera in bici (opuscolo del progetto), www.svizzera-in-bici.ch
- ➋ www.svizzera-in-bici.ch
- ➌ www.svizzeramobile.ch

Projekt-kooperationen	Coopérations au projet	Collaborazioni al progetto
Ziel	Objectif	Obiettivo
Zuständigkeiten	Compétences	Competenze
Massnahmen	Moyens	Misure
Auf- und Ausbau von Projektkooperationen mit öffentlichen und privaten Partnern zur Förderung von HPM und ihrer Kombination mit ÖV und MIV.	Créer et développer des coopérations aux divers projets avec des partenaires publics et privés pour soutenir la mobilité HPM en combinaison avec les TC et les TIM.	Istituire e ampliare le collaborazioni al progetto con partner pubblici e privati per promuovere il settore HPM, in combinazione con i TP e il TIM.
Die Projektleitung koordiniert alle Projektkooperationen der Stiftung Veloland Schweiz.	La Direction du projet coordonne toutes les coopérations aux divers projets de la fondation «La Suisse à vélo».	La direzione del progetto coordina tutte le collaborazioni della fondazione «La Svizzera in bici».
Die Stiftung Veloland Schweiz kann Produkte aus Projektkooperationen mit dem Qualitätslabel Veloland Schweiz auszeichnen.	La fondation «La Suisse à vélo» peut accorder à des produits issus de ces coopérations le label de qualité de «La Suisse à vélo».	La fondazione «La Svizzera in bici» può conferire ai prodotti di tali collaborazioni il marchio di qualità «La Svizzera in bici».
Informationsaustausch	Echange d'informations	Scambio d'informazioni
Gemeinsame Projekte	Projets communs	Progetti comuni
Beratung	Conseils	Consulenza
Schulung	Formation	Formazione
Kontrollen	Contrôles	Controlli
Marktuntersuchungen	Etudes de marché	Studi di mercato
Forschung	Recherche	Ricerca





Infrastruktur

Infrastructure

Infrastruttura



Routen

Itinéraires

Percorsi

Ziel

Objectif

Obiettivo

Aufbau und Unterhalt eines flächen-deckenden, kohärenten und sicheren Routennetzes in der Schweiz.

Damit können bedeutende Kundenbe-dürfnisse wie attraktive Freizeitgestal-tung und sichere Alltagsverbindungen befriedigt werden.

Constituer et entretenir un réseau cohérent d'itinéraires sûrs couvrant l'ensemble du territoire de la Suisse.

Les principaux besoins de la clientèle peuvent être ainsi satisfaits, que ce soit pour des loisirs attrayants ou des trajets quotidiens en toute sécurité.

Creare e mantenere una rete coerente di percorsi sicuri su tutto il territorio svizzero.

È così possibile soddisfare importanti esigenze degli utenti, ad esempio fornendo offerte attrattive per il tempo libero e garantendo tragitti quotidiani sicuri.

Zuständigkeiten

Compétences

Competenze

Stiftung Veloland Schweiz

Fondation «La Suisse à vélo»

Fondazione «La Svizzera in bici»

Die Stiftung Veloland Schweiz koordi-niert in Zusammenarbeit mit Bund und Kantonen Planung, Umsetzung und Be-trieb von nationalen / regionalen Routen.

La fondation «La Suisse à vélo», en col-laboration avec la Confédération et les cantons, coordonne la planification la mise en œuvre et l'exploitation des iti-néraires nationaux et régionaux.

La fondazione «La Svizzera in bici», in collaborazione con la Confederazione e i Cantoni, coordina la pianificazione, l'attuazione e l'esercizio dei percorsi nazionali e regionali

Kantone / Regionen / Gemeinden / Private

Cantons / régions / communes / privés

Cantoni / regioni / Comuni / privati

Die Kantone legen die Zuständigkeiten für Planung und Realisierung von natio-nalen / regionalen / lokalen Routen fest. Die Wegeigentümer sind in der Regel für den Wegunterhalt und bauliche Verbes-erungen zuständig.

Les cantons fixent les compétences pour la planification et la réalisation des iti-néraires nationaux, régionaux et locaux. Les propriétaires sont en général com-pétents pour l'entretien et les amélio-rations constructives de leurs chemins.

I Cantoni stabiliscono le competenze per quanto concerne la pianificazione e la realizzazione di percorsi nazionali, regionali e locali. I proprietari sono di regola responsabili della manutenzione e dei miglioramenti strutturali.

Tourismusorganisationen

Organisations touristiques

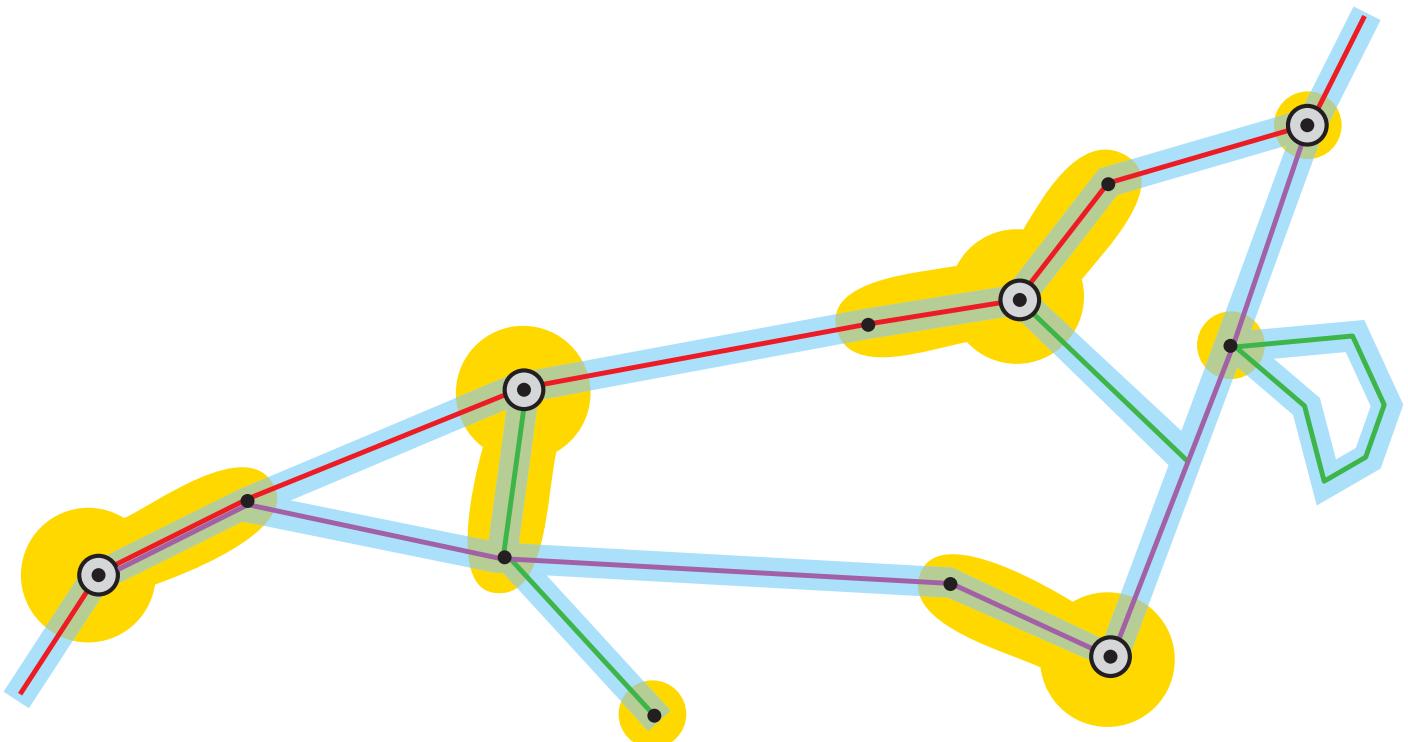
Organizzazioni turistiche

Tourismusorganisationen wirken in der Regel bei der Routenplanung mit. Bei den nationalen / regionalen Routen sind dies vor allem Schweiz Tourismus ST so-wie die Tourismusregionen.

Ces organisations interviennent en général lors de la planification des itinéraires. Pour les itinéraires nationaux et régionaux, il s'agit avant tout de Suisse Tourisme (ST) et des régions touristiques.

Di regola, le organizzazioni turistiche partecipano alla pianificazione dei per-corsi. Nell'ambito dei percorsi nazionali e regionali, si tratta soprattutto di Svizzera Turismo (ST) e delle regioni turisti-che.

Zielpublikum	Public-cible	Target
Alle Routen dienen dem Freizeitverkehr, insbesondere im Bereich von Siedlungen auch dem Alltagsverkehr.	Tous les itinéraires sont destinés aux déplacements de loisirs, en particulier dans les zones urbanisées.	Tutti i percorsi sono utilizzabili per spostamenti nel tempo libero e, negli agglomerati, anche nel quotidiano.
Freizeit	Déplacements de loisirs	Spostamenti nel tempo libero
Alltag	Déplacements quotidiens	Spostamenti quotidiani
Freizeit / Alltag	Loisirs / quotidien	Tempo libero / vita quotidiana
Nationale Routen	Itinéraires nationaux	Percorsi nazionali
Regionale Routen	Itinéraires régionaux	Percorsi regionali
Lokale Routen	Itinéraires locaux	Percorsi locali
● Hauptziele	Destinations principales	Destinazioni principali
● Nebenziele	Destinations secondaires	Destinazioni secondarie



Routenkriterien	Critères pour les itinéraires	Criteri per i percorsi
Die Routenkriterien sind im Handbuch «Führung von Velorouten» ausführlich beschrieben.	Les critères concernant les itinéraires sont détaillés dans le manuel «Tracé des itinéraires cyclables».	I criteri dei percorsi sono illustrati in modo dettagliato nel manuale «Tracciati dei percorsi ciclabili»:
Generell müssen Velorouten zusammenhängend, direkt, sicher, komfortabel und attraktiv sein.	D'une manière générale, les itinéraires cyclables doivent être continus, directs, sûrs, confortables et attrayants.	In linea di massima, i percorsi ciclabili devono essere continui, diretti, sicuri, confortevoli e attrattivi.
Für Freizeitrouten sind insbesondere folgende Kriterien zu berücksichtigen:	Pour les itinéraires de loisirs, les critères suivants seront pris en compte:	I percorsi del tempo libero devono tenere conto dei seguenti criteri:
Alle Routen	Tous les itinéraires	Tutti i percorsi
<ul style="list-style-type: none"> ■ Kohärente und plausible Routenführung ■ Sichere und komfortable Befahrbarkeit in beiden Fahrtrichtungen ■ Routen möglichst ohne Motorfahrzeugverkehr ■ Auf Strassen mit viel Motorfahrzeugverkehr möglichst mit geeigneten Radverkehrsanlagen ■ Wenn möglich Hartbelag, ausgenommen Schutzgebiete etc. ■ Durchgehende, einheitliche und gesetzeskonforme Wegweisungen in beiden Fahrtrichtungen ■ Verknüpfung mit dem öffentlichen und dem privaten Verkehr, in der Regel an Bahnhöfen 	<ul style="list-style-type: none"> ■ Itinéraires et parcours cohérents et plausibles ■ Itinéraires sûrs et confortables dans les deux directions ■ Itinéraires si possible sans trafic motorisé ■ Aménagements cyclables appropriés le plus souvent possible pour les routes à fort trafic motorisé ■ Itinéraires si possible revêtus, sauf dans les zones protégées, etc. ■ Signalisation continue, uniforme et conforme à la législation dans les deux directions ■ Connexion avec les transports publics et privés, en général dans les gares 	<ul style="list-style-type: none"> ■ Tracciati coerenti e sensati ■ Viabilità sicura e comoda nelle due direzioni di marcia ■ Possibilmente percorsi non interessati dal traffico motorizzato ■ Laddove possibile, infrastrutture per i ciclisti su strade a intenso traffico motorizzato ■ Se possibile, rivestimento duro, eccetto nelle aree protette, ecc. ■ Segnaletica continua, uniforme e conforme alle leggi in entrambe le direzioni di marcia ■ Collegamento coi trasporti pubblici e privati, di regola nelle stazioni



Nationale Routen	Itinéraires nationaux	Percorsi nazionali
<ul style="list-style-type: none"> ■ In der Regel über 250 km ■ Linienverbindungen ■ Angemessene Netzdichte national ■ Einstellige Nummerierung ■ Erschliessen bedeutender Landschaftsräume 	<ul style="list-style-type: none"> ■ En général plus de 250 km ■ Liaisons entre deux points ■ Densité convenable au niveau national ■ Numérotation à un chiffre ■ Passage au travers des principales zones paysagères 	<ul style="list-style-type: none"> ■ Di regola superiori a 250 km ■ Collegamenti da un punto a un altro ■ Densità di rete equilibrata a livello nazionale ■ Numerazione a una cifra ■ Accesso alle principali aree paesaggistiche
Regionale Routen	Itinéraires régionaux	Percorsi regionali
<ul style="list-style-type: none"> ■ In der Regel 50–250 km ■ Linienverbindungen ■ Angemessene Netzdichte regional und Berücksichtigung aller Kantone ■ Zweistellige Nummerierung ■ Verknüpfung mit nationalen Routen ■ Erschliessen und Verknüpfen von touristisch attraktiven Räumen und Naherholungsgebieten mit grösseren Siedlungsräumen / Agglomerationen 	<ul style="list-style-type: none"> ■ En général de 50 à 200 km ■ Liaisons entre deux points ■ Densité convenable au niveau régional et participation de tous les cantons ■ Numérotation à deux chiffres ■ Connexion avec les itinéraires nationaux ■ Desserte et liaison des régions touristiques attrayantes ainsi que des zones de loisirs proches des grandes urbanisations ou des agglomérations 	<ul style="list-style-type: none"> ■ Di regola tra 50 e 200 km ■ Collegamenti tra due punti ■ Densità di rete equilibrata a livello regionale e partecipazione di tutti i Cantoni ■ Numerazione a due cifre ■ Collegamenti coi percorsi nazionali ■ Collegamento delle zone di interesse turistico e delle aree ricreative con grandi insediamenti o agglomerati
Lokale Routen	Itinéraires locaux	Percorsi locali
<ul style="list-style-type: none"> ■ In der Regel kürzer als 50 km ■ Linienverbindungen und Rundkurse ■ Verknüpfung mit nationalen und regionalen Routen ■ Dreistellige Nummerierung (fakultativ) ■ Innerörtliche und zwischenörtliche Verbindungsfunktion 	<ul style="list-style-type: none"> ■ En général moins de 50 km ■ Liaisons entre deux points et circuits ■ Connexion avec les itinéraires nationaux et régionaux ■ Numérotation à trois chiffres (facultative) ■ Fonction de liaison à l'intérieur des localités et entre elles 	<ul style="list-style-type: none"> ■ Di regola inferiori a 50 km ■ Collegamenti tra due punti e circuiti ■ Connessione con i percorsi nazionali e regionali ■ Numerazione a tre cifre (facoltativa) ■ Funzione di collegamento tra località e all'interno delle stesse
Grundlagen / Dokumente	Bases / documents	Testi di riferimento / documentazione
<ul style="list-style-type: none"> ▷ Handbuch «Führung von Velorouten» ▷ Planungskarte 1:300 000 (nationale und regionale Routen) ▷ GIS-Daten auf VECTOR25 (nationale und regionale Routen) 	<ul style="list-style-type: none"> ▷ Manuel «Tracé des itinéraires cyclables» ▷ Carte de planification au 1:300 000 (itinéraires nationaux et régionaux) ▷ Données SIG de VECTOR25 (itinéraires nationaux et régionaux) 	<ul style="list-style-type: none"> ▷ Manuale «Tracciati dei percorsi ciclabili» ▷ Planimetria in scala 1: 300 000 (percorsi nazionali e regionali) ▷ Dati SIG di VECTOR25 (percorsi nazionali e regionali)

**Nationale Routen
im Veloland Schweiz**

Nationale Routen

Regionale Routen
(Realisierung 2004–2008)

● Hauptziele

**Itinéraires nationaux
de «La Suisse à vélo»**

Itinéraires nationaux

Itinéraires régionaux
(réalisation 2004–2008)

Destinations principales

**Percorsi nazionali
di «La Svizzera in bici»**

Percorsi nazionali

Percorsi regionali
(realizzazione 2004–2008)

Destazioni principali





Regionale Routen im Veloland Schweiz

Nationale Routen

Regionale Routen
(Realisierung 2004–2008)

- Hauptziele

Itinéraires régionaux de «La Suisse à vélo»

itinéraires nationaux

itinéraires régionaux
(réalisation 2004–2008)

- Destinations principales

Percorsi regionali di «La Svizzera in bici»

Percorsi nazionali

Percorsi regionali
(realizzazione 2004–2008)

- Destazioni principali





Wegweisung

Signalisation de direction

Segnaletica

Ziel

Objectif

Obiettivo

Aufbau und Unterhalt einer klar verständlichen und lückenlosen Wegweisung.

Sie dient der Information über den Routenverlauf und dem regelkonformen und sicheren Verkehrsverhalten.

Installer et entretenir une signalisation de direction facilement compréhensible et sans lacunes.

Cette signalisation informe tout au long de l'itinéraire et incite à circuler selon les règles et à se comporter sûrement.

Installare e mantenere una segnaletica facilmente comprensibile ed esaustiva.

Essa indica l'andamento del percorso e i comportamenti nel traffico sicuri e conformi alla normativa.

Zuständigkeiten

Compétences

Competenze

Zuständig für das Anbringen und das Entfernen von Wegweisern sind die Kantone. Sie können diese Kompetenz den Gemeinden übertragen, sind aber für die Aufsicht verantwortlich.

Les cantons sont compétents pour poser et déposer les signaux. Ils peuvent déléguer cette compétence aux communes, mais ils restent responsables de la surveillance.

I Cantoni sono responsabili della posa e della rimozione dei segnali. Possono delegare questo compito ai Comuni, ma restano addetti alla vigilanza.

Wegweisungselemente

Eléments de signalisation

Elementi di segnaletica

- a Routenfeld
- b Mobilitätsikogramm «Velo»
- c Zielangaben
- d Kilometerangaben, insbesondere bei InfoPoints (vgl. S. 40)

- a Champ de désignation d'itinéraire
- b Pictogramme de mobilité «Vélo»
- c Indications de destination
- d Indications kilométriques, en particulier aux points d'info (voir p. 40)

- a Campo per l'indicazione del percorso
- b Pittogramma «velocipede»
- c Destinazioni
- d Indicazione chilometrica, in particolare presso gli InfoPoint (cfr. pag. 40)

a

b

c

d



Routenfeld	Champ de désignation d'itinéraire	Campo per l'indicazione del percorso
Angestreb werden national einheitliche Routenfelder.	Un champ uniifié de désignation d'itinéraire est visé au niveau national.	Un campo uniforme a livello nazionale per l'indicazione dei percorsi.
Nationale und regionale Routen haben immer ein Routenfeld.	Les itinéraires nationaux et régionaux ont toujours un champ de désignation.	I percorsi nazionali e regionali prevedono sempre un tale campo.
Lokale Routen werden in der Regel nur mit Zielangaben signalisiert. Zusätzlich kann bei Eignung als Freizeitroute ein Routenfeld verwendet werden.	Les itinéraires locaux ne seront en général signalés que par une destination. En complément, un champ de désignation peut être utilisé si l'itinéraire convient aux loisirs.	Di regola, i percorsi locali sono segnalati solo con l'indicazione della destinazione. Se sono utilizzabili anche nel tempo libero, è possibile aggiungere un campo per l'indicazione del percorso.
Zuständigkeiten	Compétences	Competenze
Die Stiftung Veloland Schweiz koordiniert Routennummern und -namen.	La fondation «La Suisse à vélo» coordonne les numéros et les noms des itinéraires.	La fondazione «La Svizzera in bici» coordina la numerazione e la denominazione dei percorsi.
Die Stiftung Veloland Schweiz koordiniert in Absprache mit den Kantonen für nationale / regionale Routen eine einheitliche Gestaltung und die Produktion der Kleber für Routenfelder.	La fondation «La Suisse à vélo», en concertation avec les cantons pour les itinéraires nationaux et régionaux, assure la conception unifiée et la production des autocollants de champs de désignation.	La fondazione «La Svizzera in bici», d'intesa con i Cantoni, prevede una grafica unitaria per i percorsi nazionali e regionali nonché la produzione degli autoadesivi per l'indicazione del percorso.
Die Kantone legen Routennummern und -namen nationaler / regionaler Routen fest. Bei lokalen Routen kann dies durch die Kantone / Regionen / Gemeinden erfolgen.	Les cantons déterminent les numéros et les noms des itinéraires nationaux et régionaux. Pour les itinéraires locaux, les cantons, les régions ou les communes peuvent le faire.	I Cantoni stabiliscono il numero e il nome dei percorsi nazionali e regionali. Per quanto concerne i percorsi locali, possono farlo i Cantoni, le regioni o i Comuni.



Routenfeld
für nationale Routen

Champ de désignation
des itinéraires nationaux

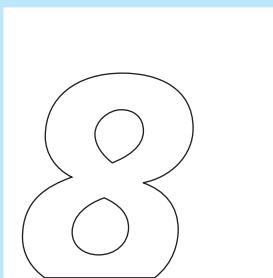
Campo per l'indicazione
di un percorso nazionale



Standardgrössen:
Quadratisch, Seitenlängen 150 mm oder
110 mm, 75 mm (nur für Vorwegweiser
und Bestätigungen)

Grandeurs standard:
Carré avec un côté de 150 mm, 110 mm,
75 mm (uniquement pour indicateurs de
direction avancés et confirmations)

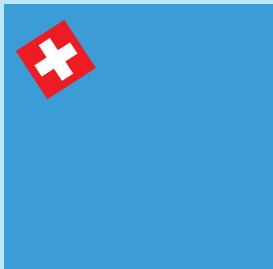
Dimensioni standard:
Quadrato con un lato di 150 mm o
110 mm, 75 mm soltanto per gli indi-
catori di direzione avanzati e le con-
ferme



Routennummern: 1–9
Schrift: Frutiger 76, black italic
Grösse: 75 % der Seitenlänge
Farbe: weiss

Numéros d'itinéraires: de 1 à 9
Ecriture: Frutiger 76, black italic
Taille: 75 % de la hauteur du carré
Couleur: blanc

Numeri dei percorsi: 1–9
Caratteri: Frutiger 76, black italic
Dimensione: 75 % del lato del quadrato
Colore: bianco



Gestaltungselemente:
Grundfarbe: Pantone 292C
Schweizerwappen: Grösse: 21 % der Sei-
tenlänge

Eléments de composition:
Couleur de base: Pantone 292C
Bannière suisse: taille: 21 % de la hau-
teur du carré

Grafica:
Colore sfondo: Pantone 292C
Croce svizzera: dimensione: 21 % del lato
del quadrato



Routennamen (vgl. S. 84):
Schrift: Frutiger 87, extra black condensed
Grösse: 8,2 % der Seitenlänge
Farbe: schwarz

Projektname:
Schrift: Frutiger 66, bold italic
Grösse: 2,75 % der Seitenlänge
Farbe: schwarz

Noms d'itinéraires (voir p. 84):
Ecriture: Frutiger 87, extra black condensed
Taille: 8,2 % de la hauteur du carré
Couleur: noir

Nom de projet:
Ecriture: Frutiger 66, bold italic
Taille: 2,75 % de la hauteur du carré
Couleur: noir

Nomi dei percorsi (cfr. pag. 84):
Caratteri: Frutiger 87, extra black condensed
Dimensione: 8,2 % del lato del quadrato
Colore: nero

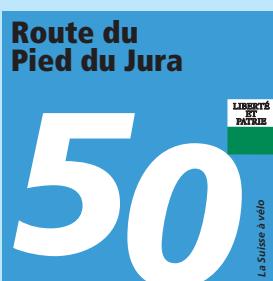
Nome del progetto:
Caratteri: Frutiger 66, bold italic
Dimensione: 2,75 % del lato del quadrato
Colore: nero



Routenfeld
für regionale Routen

Champ de désignation
des itinéraires régionaux

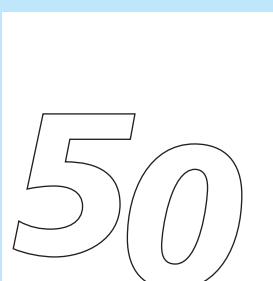
Campo per l'indicazione
di un percorso regionale



Standardgrössen:
Siehe nationale Routen

Grandeurs standard:
voir sous itinéraires nationaux

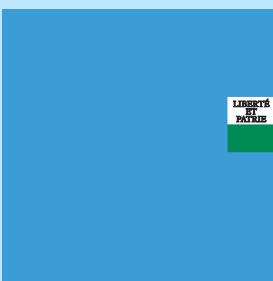
Dimensioni standard:
si rinvia ai percorsi nazionali



Routennummern: 21–99
Schrift: Frutiger 76, black italic
Grösse: 50 % der Seitenlänge des Klebers
Farbe: weiss
Die Schrift darf nicht durch grafische Elemente verdeckt werden.

Numéros d'itinéraires: de 21 à 99
Ecriture: Frutiger 76, black italic
Taille: 50 % de la hauteur du carré
Couleur: blanc
Aucun élément graphique ne doit masquer le texte.

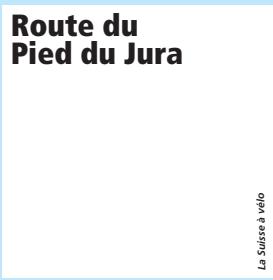
Numeri dei percorsi: 21–99
Caratteri: Frutiger 76, black italic
Dimensione: 50 % del lato del quadrato
Colore: bianco
I caratteri non devono essere coperti da elementi grafici.



Gestaltungselemente:
Grundfarbe: Pantone 292C
Grafische Elemente: einfarbig, fakultativ, basierend auf der Grundfarbe, max. 30 % heller oder dunkler, Fläche: max. 30 % des Routenfeldes
Kantonswappen: fakultativ, Grösse: 19 % der Seitenlänge

Eléments de composition:
Couleur de base: Pantone 292C
Eléments graphiques: monochromes, facultatifs, fondés sur la couleur de base, max. 30 % plus clairs ou plus foncés, surface: max. 30 % du champs carré
Bannières cantonales: facultatives, taille: 19 % de la hauteur du carré

Grafica:
Colore sfondo: Pantone 292C
Elementi grafici: monocromatici, facoltativi, basati sul colore del fondo, max. 30 % più chiari o più scuri, superficie: max. 30 % del quadrato
Stemma del Cantone: facoltativo, dimensione: 19 % del lato del quadrato



Routennamen (vgl. S. 84) und Projektname:
Schrift und Schriftgrösse siehe nationale Routen.
Die Schrift darf nicht durch grafische Elemente verdeckt werden.

Noms d'itinéraires (voir p. 84) et nom de projet:
Ecriture et taille: voir itinéraires nationaux.
Aucun élément graphique ne doit masquer le texte.

Nomi dei percorsi (cfr. pag. 84) e nome del progetto:
Caratteri e dimensione: si rinvia ai percorsi nazionali.
I caratteri non devono essere coperti da elementi grafici.



Routenfeld für lokale Freizeitrouten
(vgl. S. 29)

Champ de désignation des
itinéraires locaux de loisirs (voir p. 29)

Campo per l'indicazione di un
percorso turistico locale (cfr. pag. 29)



Standardgrößen:
Siehe nationale Routen

Grandeurs standard:
voir itinéraires nationaux

Dimensioni standard:
si rinvia ai percorsi nazionali

Routennummern: fakultativ
Schrift: Frutiger 76, black italic
Grösse: 35 % der Seitenlänge
Farbe: weiss
Die Schrift darf nicht durch grafische
Elemente verdeckt werden.

Numéros d'itinéraires: facultatif
Ecriture: Frutiger 76, black italic
Taille: 35 % de la hauteur du carré
Couleur: blanc
Aucun élément graphique ne doit masquer le texte.

Numeri dei percorsi: facoltativi
Caratteri: Frutiger 76, black italic
Dimensione: 35 % del lato del quadrato
Colore: bianco
I caratteri non devono essere coperti da elementi grafici.



Gestaltungselemente:
Grundfarbe: hellblau, Pantone 292C
Grafische Elemente: einfarbig, fakultativ,
basierend auf der Grundfarbe, max.
30 % heller oder dunkler, Grösse: max.
30 % des Routenfeldes
Wappen: fakultativ, Grösse: 19 % der Seitenlänge

Eléments de composition:
Couleur de base: Pantone 292C
Eléments graphiques: monochromes, facultatifs, fondés sur la couleur de base, max. 30 % plus clairs ou plus foncés, surface: max. 30 % du carré
Bannières: facultatives, taille: 19 % de la hauteur du carré

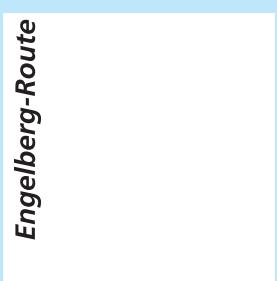
Grafica:
Colore sfondo: Pantone 292C
Elementi grafici: monocromatici, facoltativi, basati sul colore del fondo, max. 30 % più chiari o più scuri, superficie: max. 30 % del quadrato
Stemmi: facoltativo, dimensione: 19 % del lato del quadrato



Routennamen:
Schrift: Frutiger 66, bold italic
Grösse: frei
Farbe: schwarz
Die Schrift darf nicht durch grafische
Elemente verdeckt werden.
1 Verzeichnis bestehender Namen bei
der Stiftung Veloland Schweiz

Noms d'itinéraires:
Ecriture: Frutiger 66, black italic
Taille: libre
Couleur: noir
Aucun élément graphique ne doit masquer le texte.
1 Répertoire des noms existants à la fondation de «La Suisse à vélo»

Nomi dei percorsi:
Caratteri: Frutiger 66, black italic
Dimensione: libera
Colore: nero
I caratteri non devono essere coperti da elementi grafici.
1 Indice dei nomi esistenti presso la fondazione «La Svizzera in bici»



Zielangaben	Indications de destination	Indicazione delle destinazioni
Gemeinsam festgelegte nationale Hauptziele dienen der Verständlichkeit des Veloroutennetzes, insbesondere bei nationalen und regionalen Routen.	Fixées d'un commun accord, les destinations nationales principales assurent l'intelligibilité du réseau cyclable, en particulier des itinéraires nationaux et régionaux.	Fissate di comune accordo, le destinazioni nazionali principali assicurano una migliore comprensione della rete ciclabile, in particolare dei percorsi nazionali e regionali.
Hauptziele (vgl. S. 34/35)	Destinations principales (voir p. 34/35)	Destinazioni principali (cfr. pagg. 34/35)
<ul style="list-style-type: none"> ■ Grosse Ortschaften ■ Mittlere und kleine Ortschaften, die für das Verständnis der Routen wichtig sind 	<ul style="list-style-type: none"> ■ Localités importantes ■ Localités moyennes et petites qui sont importantes pour la compréhension des itinéraires 	<ul style="list-style-type: none"> ■ Località di grandi dimensioni ■ Località medie e piccole rilevanti per la comprensione dei percorsi
Nebenziele	Destinations secondaires	Destinazioni secondarie
<ul style="list-style-type: none"> ■ Mittlere und kleine Ortschaften sowie Passübergänge 	<ul style="list-style-type: none"> ■ Localités moyennes et petites ainsi que cols 	<ul style="list-style-type: none"> ■ Località di piccole e medie dimensioni nonché i passi
Zuständigkeiten	Compétences	Competenze
Die Hauptziele sind in Anhang der Schweizer Norm SN 640 829a festgelegt.	Les destinations principales sont fixées dans l'annexe à la norme suisse SN 640 829a.	Le destazioni principali sono fissate nell'allegato alla norma svizzera SN 640 829a.



Hauptziele im Veloland	Destinations principales de «La Suisse à vélo»	Destinazioni principali di «La Svizzera in bici»
Nationale Routen	Itinéraires nationaux	Percorsi nazionali
Regionale Routen (Realisierung 2004–2008)	Itinéraires régionaux (réalisation 2004–2008)	Percorsi regionali (realizzazione 2004–2008)
● Hauptziele	Destinations principales	Destinazioni principali



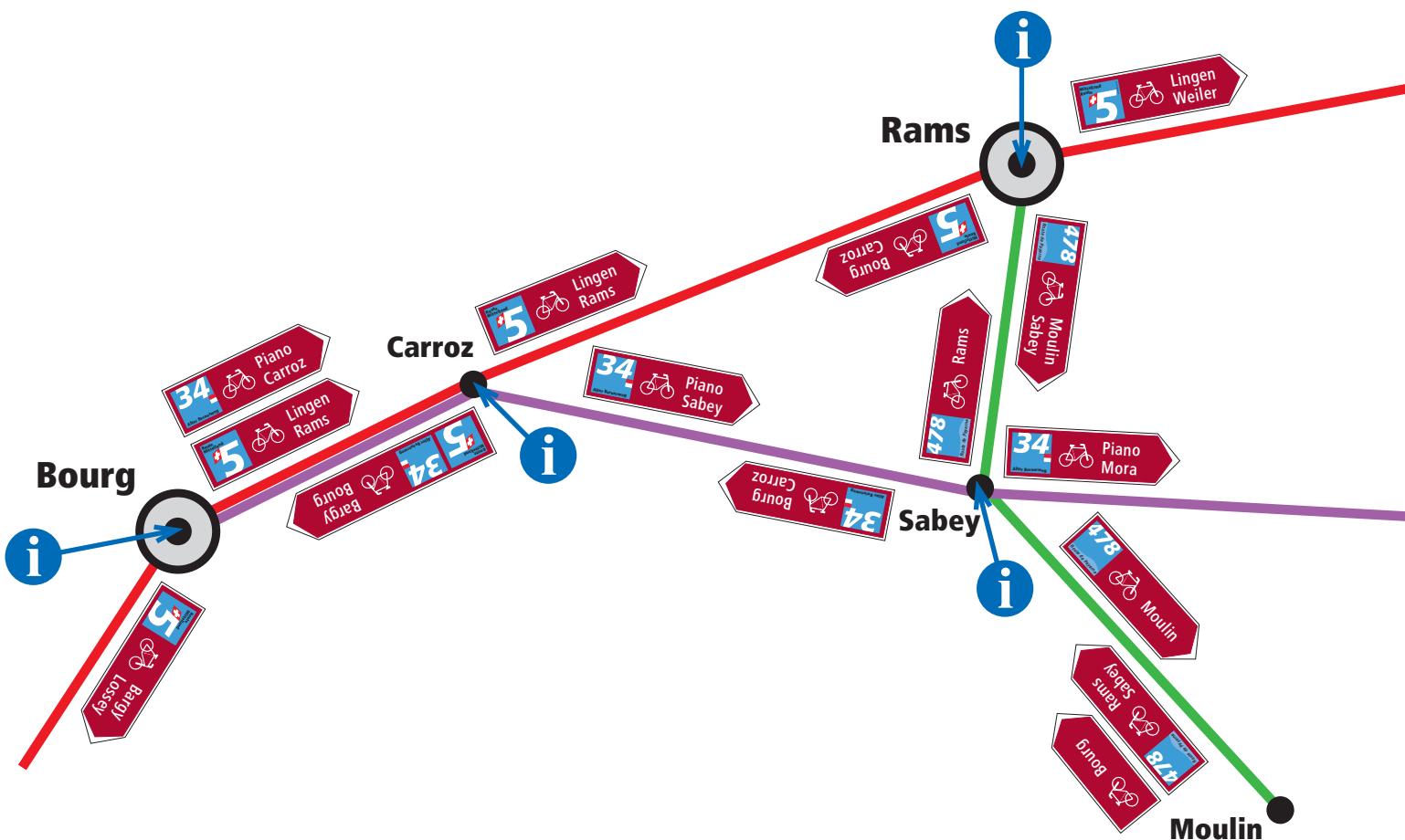


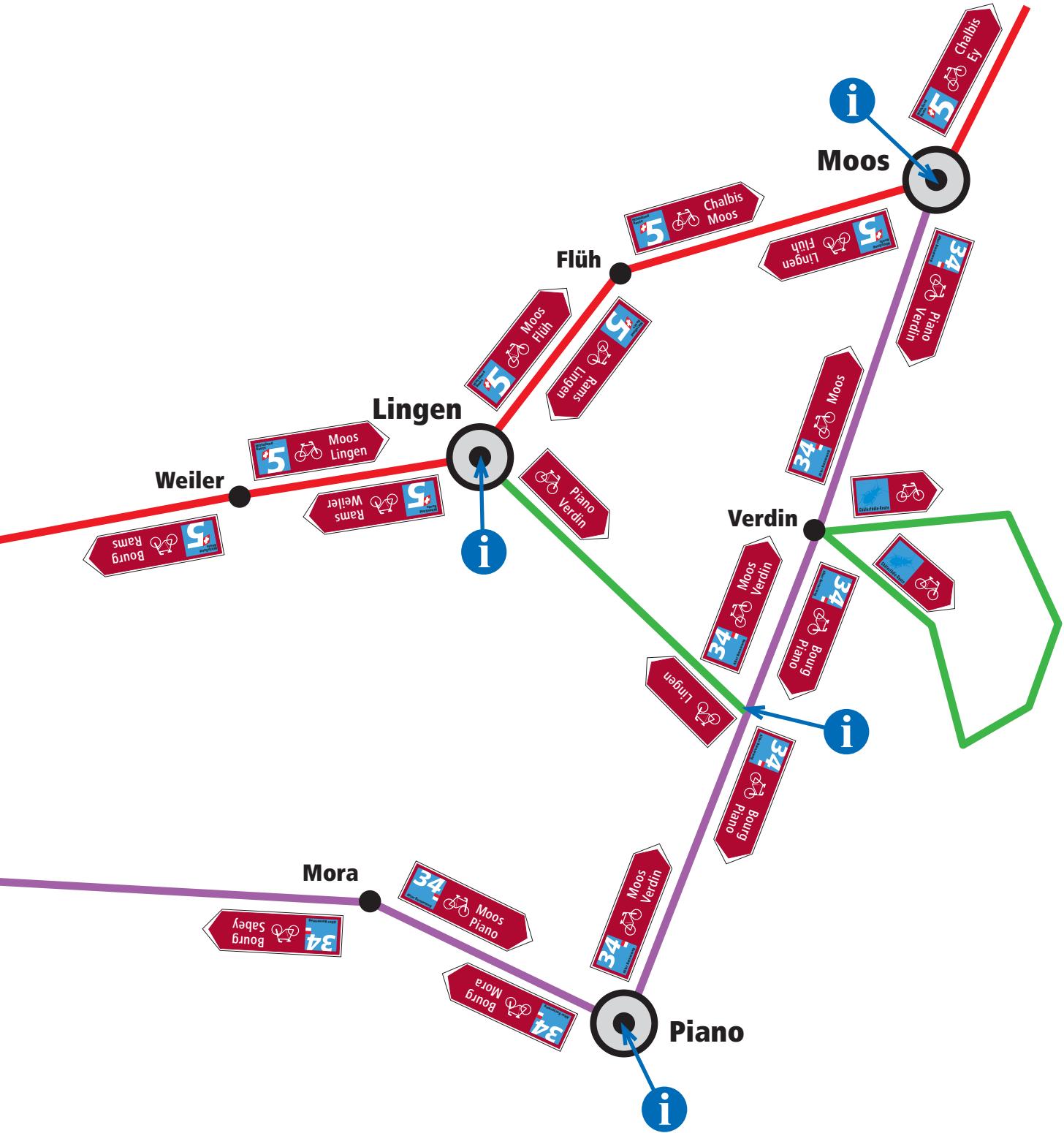
Schematisches Anwendungsbeispiel	Exemple schématique d'application	Esempio schematico di applicazione
	Hauptziele	Destinations principales
	Nebenziele	Destinations secondaires
	Nationale Routen	Itinéraires nationaux
	Regionale Routen	Itinéraires régionaux
	Lokale Routen	Itinéraires locaux
	InfoPoints	Points d'info

Die Kilometerangaben sind bei diesem Beispiel aus Platzgründen weggelassen.

Les distances en kilomètres n'ont pas été indiquées dans cet exemple par manque de place.

Le indicazioni chilometriche sono state omesse in questo esempio per motivi di spazio.





Grundlagen / Dokumente	Bases / documents	Testi di riferimento / documentazione
Gesetze / Verordnungen ③ Strassenverkehrsgesetz SVG ③ Signalisationsverordnung SSV Kantonalrechtliche Bestimmungen	Lois et ordonnances ③ Loi sur la circulation routière LCR ③ Ordonnance sur la signalisation routière OSR Arrêtés au niveau cantonal	Leggi e ordinanze ③ Legge sulla circolazione stradale LCStr ③ Ordinanza sulla segnaletica stradale OSStr Disposizioni di diritto cantonale
Normen ⑤ Schweizer Norm SN 640 829a «Strassensignale: Signalisation Langsamverkehr» ⑤ Schweizer Norm SN 640 846 «Signale: Anordnung auf Haupt- und Nebenstrassen» ⑤ Weitere Schweizer Normen	Normes ⑤ Norme suisse SN 640 829a «Signaux routiers: Signalisation du trafic lent» ⑤ Norme suisse SN 640 846 «Signaux: Disposition sur les routes principales et secondaires» ⑤ Autres normes suisses	Direttive ① Ufficio federale delle strade / Fondazione «La Svizzera in bici»: Segnaletica ciclistica in Svizzera, Direttiva, 2003
Richtlinien ① Bundesamt für Strassen / Stiftung Veloland Schweiz: Richtlinie Velowegweisung in der Schweiz, 2003	Directives ① Office fédéral des routes / Fondation «La Suisse à vélo»: Signalisation de direction pour les vélos en Suisse, Directive, 2003.	Documentazione ① Carta di pianificazione di «La Svizzera in bici» (percorsi nazionali e regionali) ① Schema per le indicazioni di destinazione dei percorsi nazionali e regionali
Andere Dokumente ① Planungskarte Veloland Schweiz (nationale und regionale Routen) ① Schema zur Zielwegweisung nationaler und regionaler Routen	Autres documents ① Carte de planification de «La Suisse à vélo» (itinéraires nationaux et régionaux) ① Schéma pour les indications de destination des itinéraires nationaux et régionaux	



Veloland-InfoPoints

Points d'info de «La Suisse à vélo»

InfoPoint di «La Svizzera in bici»

Ziel	Objectif	Obiettivo
Aufbau und Unterhalt von InfoPoints an Routenverzweigungen.	Installer et entretenir des points d'info aux carrefours entre itinéraires.	Installare e mantenere degli InfoPoint presso le intersezioni.
Sie informieren insbesondere über das Routennetz von Veloland Schweiz und dienen damit als Entscheidungshilfe für die Routenwahl vor Ort.	Ces points donnent des informations plus particulièrement sur les itinéraires de «La Suisse à vélo» et aident ainsi à choisir un itinéraire sur place.	Gli InfoPoint informano in particolare sulla rete di percorsi di «La Svizzera in bici» e aiutano a scegliere un percorso sul posto.
InfoPoints bestehen nach Möglichkeit aus zwei Infotafeln mit jeweils unterschiedlichen Zielen und Inhalten.	Les points d'info se composent en général de deux panneaux dont le but et le contenu sont différents.	Di regola, gli InfoPoint sono costituiti da due pannelli informativi, ognuno dei quali con scopi e contenuti diversi.
Nationale Infotafel	Panneau national d'information	Pannello informativo nazionale
Die national einheitlich gestaltete Infotafel informiert insbesondere über nationale und regionale Routen und damit über den grossräumigen Kontext von Veloland Schweiz. ■ Sie ist in der Schweizer Norm SN 640 829a festgelegt	Le panneau national, conçu de manière uniforme, donne des informations en particulier sur les itinéraires nationaux et régionaux. Il comporte une partie générale sur «La Suisse à vélo».■ Le panneau d'information est décrit dans la norme suisse SN 640 289a	Dotato a livello nazionale della stessa grafica, questo pannello dà informazioni sui percorsi nazionali e regionali, offrendo una visione generale della rete ciclistica di «La Svizzera in bici».■ Il pannello informativo è definito nella norma svizzera SN 640 289a
Lokale Infotafel	Panneau complémentaire	Pannello complementare
Die nationale Infotafel soll durch eine Zusatztafel ergänzt werden. Sie informiert über den regionalen / lokalen Kontext, vor allem über: ■ nationale, regionale und insbesondere lokale Routen ■ Dienstleistungen (Touristinfo, Übernachtung, Verpflegung, Veloservice und -miete) ■ regionale und lokale Attraktionen und Sehenswürdigkeiten	Un panneau complémentaire devrait être ajouté au panneau national afin de donner des informations à l'échelle régionale ou locale, en particulier sur: ■ les itinéraires nationaux, régionaux et surtout locaux ■ les prestations de service (informations touristiques, logement, nourriture, réparation et location de vélos) ■ les points d'intérêt et les curiosités régionales et locales	Il pannello nazionale deve essere integrato da un pannello complementare che informa sull'offerta a livello locale e regionale, in particolare su: ■ percorsi nazionali, regionali e soprattutto locali ■ servizi (informazioni turistiche, pernottamenti, ristorazione, assistenza e noleggio di biciclette) ■ attrazioni e luoghi turistici a livello regionale e locale

Zuständigkeiten	Compétences	Competenze
<p>Stiftung Veloland Schweiz</p> <p>Sie führt folgende Aufgaben aus:</p> <ul style="list-style-type: none"> ■ Standortkonzept ■ Nach Möglichkeit Bereitstellung der nationalen Infotafeln mit Rohrrahmen ■ Motivation für die Realisierung von Zusatztafeln ■ Zustandskontrolle im Rahmen der periodischen Qualitätskontrollen 	<p>Fondation «La Suisse à vélo»</p> <p>Elle exécute les tâches suivantes:</p> <ul style="list-style-type: none"> ■ conception des emplacements ■ si possible, fourniture des panneaux nationaux d'information avec leur cadre tubulaire ■ programme incitatif pour la réalisation de panneaux complémentaires ■ vérification de l'état lors des contrôles périodiques de qualité 	<p>Fondazione «La Svizzera in bici»</p> <p>Svolge i seguenti compiti:</p> <ul style="list-style-type: none"> ■ strategia di ubicazione ■ nella misura del possibile, allestimento dei pannelli informativi nazionali con relativo telaio ■ incentivi per la realizzazione di pannelli complementari ■ controllo dello stato nel quadro dei controlli periodici di qualità
<p>Kantone / Regionen / Gemeinden / Tourismusorganisationen</p> <p>Die Zuständigkeiten für die folgenden Aufgaben sind von Kanton zu Kanton unterschiedlich geregelt:</p> <ul style="list-style-type: none"> ■ Entscheid Standortkonzept ■ Bestimmen der genauen Standorte ■ Bereitstellung der nationalen Infotafeln mit Rohrrahmen (sofern diese nicht durch die Stiftung bereitgestellt werden können) sowie Standrohren, Sockeln, i-Tafeln und deren Montage ■ Zusatztafel: Bereitstellung, Ersatz und Montage von Zusatztafeln, Rohrrahmen, Standrohren und Sockeln 	<p>Cantons / régions / communes / organisations touristiques</p> <p>Les compétences sont diversement réglées par les cantons pour les tâches suivantes:</p> <ul style="list-style-type: none"> ■ approbation de la conception des emplacements ■ détermination des emplacements précis ■ fourniture des panneaux nationaux d'information avec leur cadre tubulaire (pour autant qu'ils ne soient pas fournis par la fondation «La Suisse à vélo») ainsi que des poteaux, des socles et des plaques «i» et leur montage ■ panneaux complémentaires: fourniture, remplacement et montage des panneaux complémentaires des cadres, des poteaux et des socles 	<p>Cantoni / regioni / Comuni / organizzazioni turistiche</p> <p>Le competenze concernenti i seguenti compiti sono regolate dai Cantoni in modo diverso:</p> <ul style="list-style-type: none"> ■ decisione strategia di ubicazione ■ definizione delle ubicazioni esatte ■ fornitura di pannelli informativi nazionali con telaio (se non sono forniti dalla fondazione «La Svizzera in bici»), di pali, di zoccoli e di placche «i» e relativo montaggio ■ pannello complementare: fornitura, sostituzione e montaggio di pannelli complementari, telai, pali e zoccoli

Nationale Infotafel	Panneau national d'information	Pannello informativo nazionale
a Titel: Veloland Schweiz	a Titre: La Suisse à vélo	a Titolo: La Svizzera in bici
b Übersichtskarte im Massstab 1:100 000 mit Informationen, insbesondere zu nationalen und regionalen Routen	b Carte synoptique à l'échelle 1:100 000 avec des informations, en particulier sur les itinéraires nationaux et régionaux	b Carta sinottica in scala 1:100 000, soprattutto con informazioni sui percorsi nazionali e regionali
c Legende zu den Routenbezeichnungen	c Légende avec les numéros et les noms des itinéraires	c Legenda con l'indicazione dei percorsi
d Informationen zur Signalisation	d Informations sur la signalisation	d Informazioni sulla segnaletica
e Lokalisierung des Kartenausschnitts	e Localisation de l'extrait de la carte	e Posizione dell'estratto della carta
f Ortsname und Höhe über Meer des Standorts	f Nom et altitude de la localité où se trouve le panneau	f Nome e altitudine della località in cui si trova il pannello
g Internetadresse von Veloland Schweiz	g Adresse Internet de «La Suisse à vélo»	g Indirizzo Internet di «La Svizzera in bici»
h Partnerbalken	h Bandeau pour les partenaires	h Spazio destinato ai partner

a

Veloland Schweiz

b

c

Icon	Route Name
Blue square	Nord-Süd-Route, Périgot Nord-Sud
Blue square with red dot	Mittelland-Route, Route Mittelland
Blue square with green dot	Aare-Route, Route de l'Aar
Blue square with yellow dot	Alte Bernerweg, Route de l'ancien régime bernois
Blue square with orange dot	Luzerner Mittelland-Ring
Blue square with purple dot	Zürcher Oberland-Ring
Blue square with grey dot	Altjura-Route
Blue square with white dot	Arz-Jurasom
Blue square with black dot	Setsel-Bözberg
Blue square with red dot and blue arrow	Wynental-Route
Blue square with green dot and blue arrow	Passeggip-Gletschergip
Blue square with orange dot and blue arrow	Wagrain-Gadmenberg
Blue square with grey dot and blue arrow	Mittelländische Hauptroute
Blue square with white dot and blue arrow	C'Amour-Ermitte-Süd

d

Die Wegweisung
Die Routen von Veloland Schweiz sind mit einer einheitlichen Wegweisung markiert und mit einer Nummer und einem kleinen grünen Kreis gekennzeichnet. Bei Routenbeschreibungen finden Sie zusätzlich Zeit- und Distanzanzeigen.

La signalisation de direction
Les itinéraires de «La Suisse à vélo» sont marqués d'une signalisation de direction uniforme, caractérisée par un numéro et un motif. Aux bifurcations entre itinéraires, les destinations et les distances sont en plus indiquées.

Signposting
The «Cycling in Switzerland» routes are uniformly signposted and marked with a route number and a small green circle. In route descriptions you will find additional information on times and distances.

e

f

Willkommen in Olten
414 m

g

www.veloland.ch

h

Verkehrs-Club der Schweiz (VCS) logo

Schweiz Tourismus MySwitzerland.com logo

Zusatztafel	Panneau complémentaire	Pannello complementare
a Name des Ortes oder der Region mit Logo / Wappen und Bild	a Nom de la localité ou de la région avec le logo ou les armoiries et une photo	a Nome della località o della regione con logo / stemma e foto
b Ortsplan oder Karte der Region mit Informationen zu nationalen, regionalen und insbesondere lokalen Routen und Dienstleistungen	b Plan de la localité ou carte de la région avec des informations sur les itinéraires nationaux, régionaux et surtout locaux ainsi que sur les prestations de services	b Cartina della località o della regione con informazioni sui percorsi nazionali, regionali e, in particolare, locali nonché sulle prestazioni
c Legende zu Routenbezeichnungen und Dienstleistungen	c Légende correspondant aux désignations des itinéraires et aux prestations de services	c Legenda sull'indicazione dei percorsi e delle prestazioni
d Erläuterungen zu Routen, Dienstleistungen, Sehenswürdigkeiten oder Werbefläche	d Explications sur les itinéraires, les prestations de services, les curiosités de l'endroit ou alors espace publicitaire	d Spiegazioni concernenti i percorsi, le prestazioni, i luoghi turistici o gli spazi pubblicitari
e Internetadresse	e Adresse Internet	e Indirizzo Internet
f Adresse Touristinfo	f Adresse de l'office du tourisme	f Indirizzo dell'Ufficio del turismo
g Auftritt der Sponsoren der Zusatztafel	g Mention des sponsors du panneau complémentaire	g Indicazione degli sponsor del pannello complementare

Olten

a

b

c

d

e

f

g

Historisches Museum Olten
Das Museum Olten hat sich seit seiner Gründung zu Beginn des 20. Jahrhunderts zu einem mittleren Kulturbetrieb entwickelt, der in verschiedenen Sachgebieten grosse Kompetenz hat.

Kunstmuseum Olten
Das Kunstmuseum Olten geht zurück auf eine Sammlung von Werken des bedeutendsten politischen Zeichners Martin Dosek (Olten 1802–Solothurn 1844). Es wurde 1902 eröffnet und kann noch bis 1964 «Dosek-Museum» nennen. Um diesen Kern der Sammlung herum liegt eine Kollektion von Gemälden und graphischen Blättern aus dem 19. Jahrhundert gebildet hatte, die später auch eine Abteilung moderner Kunst angliederte wurde.

Naturmuseum Olten
Das Naturmuseum Olten nahm seinen Anfang 1872 mit einem kleinen Schulzimmer, 300 Franken städtische Stiftung und geschenkten Präparaten als «Naturwissenschaftliche Sammlung». Heute ist es eine bedeutende kulturelle Institution der Region Olten. Das permanente Ausstellungsgeschehen wird mit Sonderausstellungen, Kursen, Vorträgen, Exkursionen sowie Kinderaktivitäten ergänzt.

Unterwegs durch die Olter Altstadt
Die beschreitende, mit einer Ringmauer eingefasste Olter Altstadt wird zugefassen von Aare und Dünnern. Über die Aare führt die **Alte Brücke**, nachweisbar die achte oder neunte Holzbrücke aus 1279, erbaut von Zimmermeister Stephan Baldischweiler aus Laufenburg im Jahr 1803. Hier war seit Jahrhunderten ein bedeutender Flussübergang auf dem Weg von Deutschland nach Italien, welcher für Zollvereinahmen sorgte.
Mitten auf dem Fischmarktplatz, benannt nach dem Olter Historiker Schönenwerd, Ark. (1755–1832), erhebt sich der **Stadtturm** als markantes Wahrzeichen Olten; die zu dieser Glockenturm gehörige Kirche wurde 1844 abgerissen.
Auch die Zehnpfennigstrasse, in früherer Zeit: von den zwanzigpfennigstrasse, Familien bewohnt, mit dem gleichnamigen kleinsten Stadtturm, ist jetzvem. Das Restaurant «Altstadtkeller» früher wackiger Bäder; die heutige Jugendbibliothek war sonst nie Gefangen; Das «Kronhaus» bildet zusammen mit den angrenzenden Häusern den grössten Baublock im alten Olten. Das Restaurant «Rathskeller», der «Chlöss», um 1700 mit Teilen der alten Ringmauer nach Art altdänischer Weinstuben umgestaltet, ist unter anderem dank seiner **Festzimmerecke** weit über das Stadtgebiet hinaus bekannt geworden.
Vor der Ringmauer erhebt sich das **Kloster**, 1648 in der Zeit der Gegenreformation erbaut und von Kapuzinern geführt, in der Kirchgasse am Westende der Altstadt stehen die Chorherrenhäuser vom 1705, als vorübergehend Plätze bestanden, den Stift Schlossmerveld nach Olten zu verlegen. Das Eckhaus bildet das niedrige Hotel «Krone», von 1781 bis 1794 Tagungsstätte der Helvetischen Gesellschaft.
Das dominante Bau in der Altstadtzone steht indessen die christ-katholische Stadtkirche St. Martin dar, 1806 bis 1812 erbaut von Bleuler Baldischweiler. Der einheitsschöne Innenraum wird gekrönt vom Monumentalgemälde von Sebastian Gutzwiller nach einem Entwurf von Martin Dosek.

Nationale Radfernwege
Regionale Radfernwege
Signalisierte Wanderwege
Buslinien und Haltestellen

Ihr Standort:
Infotafeln
Bahnhof
Post
Tourismusbüro
Bewachte Velostation
Velovermietung
Velohändler
Park & Rail

Freibad
Congress Hotel Olten
Hotel Arte
Hotel Austria
Hotel Europe
Hotel Amara

www.oltentourismus.ch

Info Büro Olten
Telefon 062 212 30 88

S P O N S O R E N R E G I O N E N

Ausrüstung eines InfoPoints

Equipement d'un point d'info

Struttura di un InfoPoint

Orange gezeichnete Elemente werden nach Möglichkeit durch die Stiftung Veloland Schweiz bereitgestellt.

Schwarz, **rot** und **blau** gezeichnete Elemente sollen durch die Kantone bereitgestellt werden.

Grün gezeichnete Elemente sollen durch regionale oder lokale Partner bereitgestellt werden.

Les éléments dessinés **en orange** seront si possible fournis par la fondation «La Suisse à vélo».

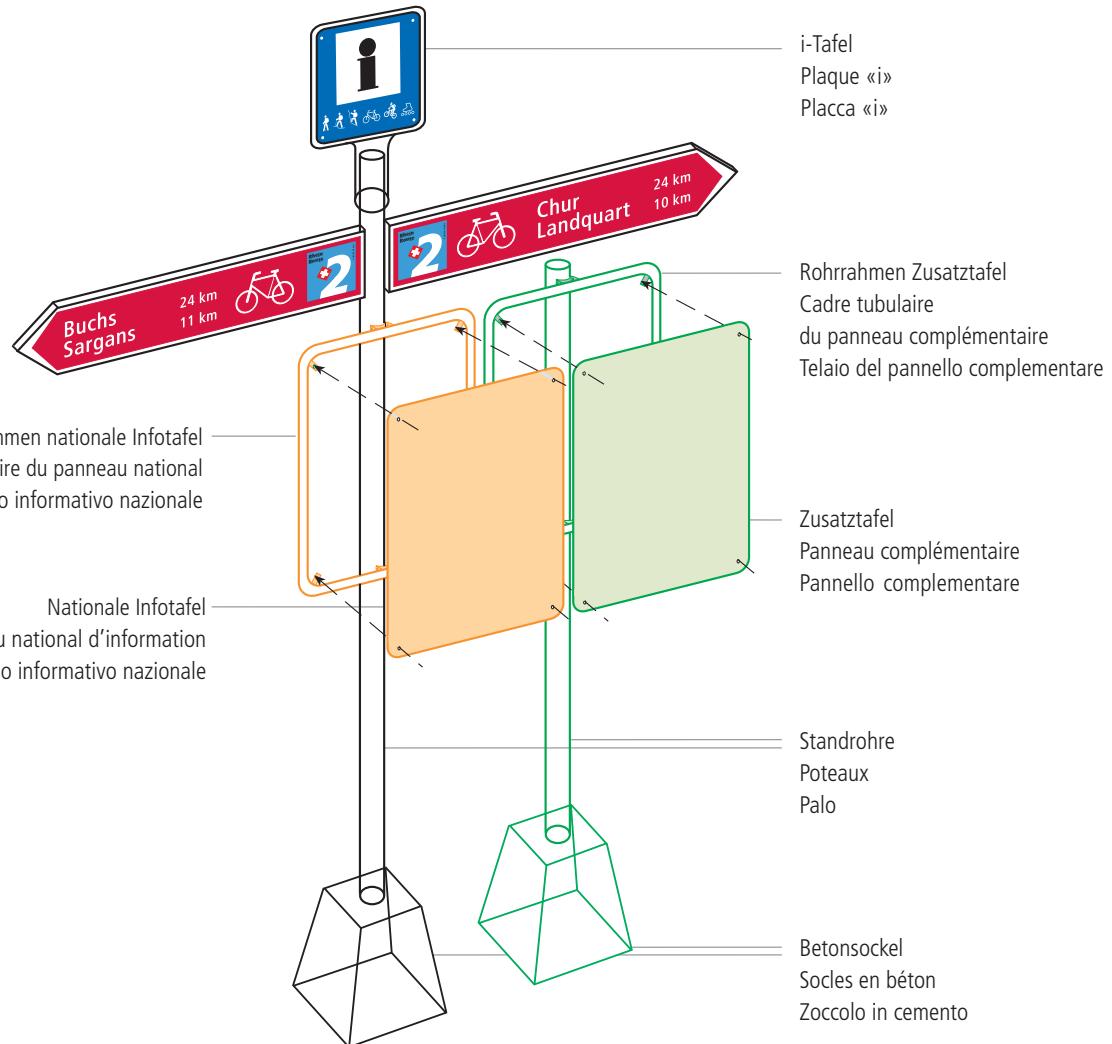
Les éléments dessinés en noir, **en rouge** et **en bleu** devront être fournis par les cantons.

Les éléments dessinés **en vert** devront être fournis par les partenaires régionaux ou locaux.

Gli elementi disegnati **in arancione** sono forniti, nella misura del possibile, dalla fondazione «La Svizzera in bici».

Gli elementi disegnati in nero, **in rosso** e **in blu** sono forniti dai Cantoni.

Gli elementi disegnati **in verde** sono forniti dai partner regionali o locali.



Standorte	Emplacements	Ubicazioni
Notwendige Standorte	Emplacements nécessaires	Ubicazioni necessarie
<ul style="list-style-type: none"> ■ Routenknoten national / national ■ Routenknoten national / regional ■ Routenknoten regional / régional ■ Bahnhöfe mit Halt für Schnellzüge und Routenanbindung 	<ul style="list-style-type: none"> ■ Carrefours entre itinéraires nationaux ■ Carrefours entre itinéraires national et régional ■ Carrefours entre itinéraires régionaux ■ Gares avec arrêt des trains directs et liaison à un itinéraire 	<ul style="list-style-type: none"> ■ Incroci di percorsi nazionali ■ Incroci tra percorsi nazionali e regionali ■ Incroci di percorsi regionali ■ Stazioni principali con fermata di treni diretti e con collegamento a un percorso
Mögliche Standorte	Emplacements possibles	Ubicazioni possibili
<ul style="list-style-type: none"> ■ Routenknoten national / lokal ■ Routenknoten regional / local ■ Routenknoten lokal / local ■ Bahnhöfe mit Halt für Regionalzüge und Routenanbindung ■ Auf der Route in Stadtzentren ■ Auf der Route bei touristischen Attraktionen / Sehenswürdigkeiten 	<ul style="list-style-type: none"> ■ Carrefours entre itinéraires national et local ■ Carrefours entre itinéraires régional et local ■ Carrefours entre itinéraires locaux ■ Gares avec arrêts des trains régionaux et liaison à un itinéraire ■ Sur les itinéraires des centres-villes ■ Sur les itinéraires des points d'intérêt touristique et des curiosités 	<ul style="list-style-type: none"> ■ Incroci tra percorsi nazionali e locali ■ Incroci tra percorsi regionali e locali ■ Incroci tra percorsi locali ■ Stazioni con fermata di treni regionali e con collegamento a un percorso ■ Lungo i percorsi dei centri città ■ Lungo i percorsi verso attrazioni e luoghi turistici
Grundlagen / Dokumente	Bases / documents	Testi di riferimento / documentazione
<p>3 Signalisationsverordnung SSV (Platzierung im Strassenraum, Abstände etc.)</p> <p>5 Schweizer Norm SN 640 829a «Strassensignale: Signalisation Langsamverkehr»</p> <p>1 Merkblatt «Veloland InfoPoint»</p>	<p>3 Ordonnance sur la signalisation routière OSR (emplacements dans l'espace routier, distances, etc.)</p> <p>5 Norme suisse SN 640 829a «Signaux routiers: Signalisation du trafic lent»</p> <p>1 Fiche «Points d'info de La Suisse à vélo»</p>	<p>3 Ordinanza sulla segnaletica stradale OSStr (collocazione nella sede stradale, distanze, ecc.)</p>

Qualitätskontrolle

Contrôles de qualité

Controllo della qualità

Ziel	Objectif	Obiettivo
Durchführen regelmässiger Qualitätskontrollen von Routen und Wegweisung.	Procéder régulièrement à des contrôles de qualité des itinéraires et de la signalisation de direction.	Procedere regolarmente a controlli di qualità dei percorsi e della segnaletica.
Sie dienen der Erhaltung und Verbesserung der Qualität von Routen und Wegweisung und bilden eine Grundlage für Programme zur Qualitätsförderung.	Ces contrôles permettent de maintenir et d'améliorer la qualité des itinéraires et de la signalisation de direction. Ils sont à la base des programmes de soutien à la qualité.	Questi controlli permettono di mantenere e di migliorare la qualità dei percorsi e della segnaletica e costituiscono la base dei programmi di promovimento della qualità.
Zuständigkeiten	Compétences	Competenze
Die Kantone überprüfen jedes Jahr, in der Regel im Frühling und im Herbst: ■ den Zustand der Wegweisung	Les cantons contrôlent chaque année, en général au printemps et en automne: ■ l'état de la signalisation	Ogni anno, di regola in primavera e in autunno, i Cantoni controllano: ■ lo stato della segnaletica
Sie können diese Kontrolle der Stiftung Veloland Schweiz oder Dritten übertragen. Auf der Basis dieser Überprüfung beheben in der Regel die kantonalen Strassenunterhaltsdienste die festgestellten Mängel.	Ils peuvent confier ces contrôles à la fondation «La Suisse à vélo» ou à des tiers. Les défauts constatés lors de ces contrôles sont en principe corrigés par les services cantonaux de l'entretien des routes.	I Cantoni possono incaricare di questi controlli la fondazione «La Svizzera in bici» oppure terzi. In linea di massima, i servizi cantonali di manutenzione stradale eliminano le lacune riscontrate durante i controlli.
Die Projektleitung Veloland Schweiz ist bestrebt, im Auftrag der Kantone alle drei Jahre die nationalen und regionalen Routen auf folgende Aspekte zu überprüfen: ■ Routenführung ■ Sicherheit ■ Qualität der Wegweisung ■ Qualität der Wege	La Direction du projet de «La Suisse à vélo» s'efforcera, tous les trois ans et sur mandat des cantons, de contrôler les aspects suivants des itinéraires nationaux et régionaux: ■ parcours ■ sécurité ■ qualité de la signalisation ■ qualité des cheminement	A scadenza triennale e su mandato cantonale, la Direzione del progetto di «La Svizzera in bici» controlla gli aspetti seguenti dei percorsi nazionali e regionali: ■ tracciato ■ sicurezza ■ qualità della segnaletica ■ qualità dei sentieri
Die Stiftung Veloland Schweiz hält Mängel protokollarisch fest, erarbeitet Verbesserungsvorschläge und unterbreitet sie den Kantonen. Diese legen die notwendigen Massnahmen fest und sorgen gemäss ihren finanziellen Möglichkeiten für deren Umsetzung, gegebenenfalls in Zusammenarbeit mit Gemeinden und Privaten.	La fondation «La Suisse à vélo» dresse un procès-verbal avec les défauts, élaborer des propositions d'amélioration et les soumet aux cantons. Ces derniers fixent les mesures nécessaires à prendre et s'occupent de leur mise en place en fonction de leurs possibilités financières, au besoin en collaboration avec des communes et des privés.	La fondazione «La Svizzera in bici» registra in un verbale tutte le lacune, elabora proposte di miglioria e le sottopone ai Cantoni. Questi ultimi definiscono le misure necessarie e, in funzione delle disponibilità finanziarie, provvedono alla loro attuazione, eventualmente in collaborazione con i Comuni e i privati.



Grundlagen / Dokumente

- 5 Schweizer Norm SN 640 829a
«Strassensignale: Signalisation Langsamverkehr»
- 1 Unterhaltsprotokolle der Stiftung Veloland Schweiz
- 1 Wegweisungskontrolle durch die Stiftung Veloland Schweiz, Projektbeschrieb
- 1 Handbuch «Führung von Velorouten»

Bases / documents

- 5 Norme suisse SN 640 829a
«Signaux routiers: Signalisation du trafic lent»
- 1 Procès-verbaux d'entretien de la fondation «La Suisse à vélo»
- 1 Manuel «Tracé des itinéraires cyclables»

Testi di riferimento / documentazione

- 1 Protocolli di manutenzione della fondazione «La Svizzera in bici»
- 1 Manuale «Tracciati dei percorsi ciclabili»

Sicherheitsprogramm

Programme de sécurité

Programma di sicurezza

Ziel

Objectif

Obiettivo

Fördern der Sicherheit auf nationalen und regionalen Routen.

Promouvoir la sécurité sur les itinéraires nationaux et régionaux.

Rafforzare la sicurezza sui percorsi nazionali e regionali.

Das vermindert die Zahl der Unfälle und steigert die Benutzung der nationalen und regionalen Routen.

Il s'agit de réduire le nombre d'accidents et d'augmenter l'utilisation des itinéraires nationaux et régionaux.

Si tratta di ridurre il numero di incidenti e di promuovere l'utilizzazione dei percorsi nazionali e regionali.

Zuständigkeiten

Compétences

Competenze

Die Stiftung Veloland Schweiz erfasst Gefahrenstellen auf den nationalen und regionalen Routen. Sie stützt sich auf folgende Instrumente:

- Auswertung Kundenreaktionen
- Qualitätskontrolle
- Analyse von Unfällen

Die Stiftung Veloland Schweiz erarbeitet für jede Gefahrenstelle Verbesserungsvorschläge zuhanden der Kantone.

Die Kantone legen die notwendigen Verbesserungsmassnahmen fest und sorgen gemäss ihren Prioritäten und finanziellen Möglichkeiten für deren Umsetzung, gegebenenfalls in Zusammenarbeit mit Bund, Gemeinden und Privaten.

La fondation «La Suisse à vélo» relève les endroits dangereux sur les itinéraires nationaux et régionaux. Pour cela, elle recourt aux outils suivants:

- dépouillement des réactions de la clientèle
- contrôles de qualité
- analyse des accidents

La fondation «La Suisse à vélo» élabore des propositions d'amélioration pour chaque endroit dangereux et les soumet aux cantons.

Ces derniers fixent les mesures nécessaires à prendre et s'occupent de leur mise en place en fonction de leurs priorités et de leurs possibilités financières, au besoin en collaboration avec la Confédération, des communes et des privés.

La fondazione «La Svizzera in bici» gestisce un inventario delle aree insidiose lungo i percorsi nazionali e regionali. A tal fine ricorre ai seguenti strumenti:

- valutazione delle reazioni degli utenti
- controllo della qualità
- analisi degli incidenti

La fondazione «La Svizzera in bici» elabora proposte di miglioria per ogni area insidiosa e le sottopone ai Cantoni.

Questi ultimi definiscono le misure necessarie e, in funzione delle priorità e delle disponibilità finanziarie, provvedono alla loro attuazione, eventualmente in collaborazione con la Confederazione, i Comuni e i privati.

Grundlagen / Dokumente

Bases / documents

Testi di riferimento / documentazione

- ▷ Gefahrenstelleninventar Veloland Schweiz

- ▷ Inventaire des endroits dangereux de «La Suisse à vélo»

Massnahmen	Moyens	Misure
Führen eines Gefahrenstelleninventars Veloland Schweiz zu den nationalen und regionalen Routen: Stiftung Veloland Schweiz.	Entretenir un inventaire des endroits dangereux sur les itinéraires nationaux et régionaux: fondation «La Suisse à vélo».	Gestione di un inventario delle aree insidiose sui percorsi nazionali e regionali: fondazione «La Svizzera in bici».
Print- und Internetinformationen zu Gefahrenstellen und Veloverlademöglichkeiten im öffentlichen Verkehr zur Umgehung der Gefahrenstellen: Stiftung Veloland Schweiz.	Communiquer par imprimés et par Internet les endroits dangereux ainsi que les possibilités de les éviter en prenant les transports publics: fondation «La Suisse à vélo».	Stampati e pubblicazioni su Internet informano sulle aree insidiose e le possibilità di carico delle biciclette sui mezzi pubblici per aggirare le aree insidiose: fondazione «La Svizzera in bici».
Newsletter mit der Publikation saniert Gefahrenstellen: Stiftung Veloland Schweiz.	Publier dans ses «newsletters» les endroits dangereux éliminés: fondation «La Suisse à vélo».	Segnalazione delle aree insidiose risamate nelle newsletter: fondazione «La Svizzera in bici».





Kommunikation

Communication

Comunicazione



Print**Imprimés****Stampati****Ziel****Objectif****Obiettivo**

Veloland Schweiz wird mit geeigneten Printprodukten umfassend, aktuell und attraktiv kommuniziert.

Sie fördern das Wissen über Veloland Schweiz und damit seine Benützung.

Diffuser «La Suisse à vélo» de manière exhaustive, actuelle et attrayante par des imprimés appropriés.

Ces imprimés propagent la connaissance de «La Suisse à vélo» et ainsi son utilisation.

Promuovere «La Svizzera in bici» in modo globale, al passo con i tempi e attrattivo con stampati adeguati.

Questi ultimi informano su «La Svizzera in bici» e sulla relativa offerta.

Zuständigkeiten**Compétences****Competenze**

Die Stiftung Veloland Schweiz kann so genannte offizielle Veloland-Printprodukte herausgeben.

Für eine maximale Reichweite kann die Stiftung Veloland Schweiz bei Printprodukten mit Partnern zusammenarbeiten und deren Printprodukte mit dem Qualitätslabel Veloland Schweiz auszeichnen.

La fondation «La Suisse à vélo» peut publier des imprimés dits officiels sur «La Suisse à vélo».

La fondation peut collaborer avec des partenaires afin d'obtenir une diffusion maximale de ses imprimés. Elle peut aussi accorder le label de qualité de «La Suisse à vélo» aux imprimés de ses partenaires.

La fondazione «La Svizzera in bici» può pubblicare stampati ufficiali di «La Svizzera in bici».

La fondazione collabora con altri organismi per diffondere in modo ottimale i suoi stampati. Essa può inoltre conferire il marchio di qualità «La Svizzera in bici» agli stampati dei suoi partner.

Massnahmen**Moyens****Misure**

Offizielle Routenführer Veloland Schweiz (Herausgeber: Stiftung Veloland Schweiz, Verlag: Werd Verlag).

Velokarten 1:301 000 und 1:60 000 (Verlag: Kümmerly + Frey in Partnerschaft mit dem Verkehrs-Club der Schweiz, VCS, und der Stiftung Veloland Schweiz).

Guides officiels de «La Suisse à vélo» (éditeur: «La Suisse à vélo», édition: Werd Verlag).

Cartes cyclistes au 1:301 000 et 1:60 000 (édition: Kümmerly + Frey en partenariat avec l'Association Transports et Environnement, ATE, et la fondation «La Suisse à vélo»).

Guide ufficiali di «La Svizzera in bici» (pubblicate da: «La Svizzera in bici», editore: Werd Verlag).

Carte ciclistiche in scala 1: 301 000 e 1:60 000 (editore: Kümmerly + Frey in collaborazione con l'Associazione Traffico e Ambiente, ATA, e la fondazione «La Svizzera in bici»).



Grundlagen / Dokumente

- ① Offizielle Routenführer Veloland Schweiz
- ② Velokarten

Bases / documents

- ① Guides officiels de «La Suisse à vélo»
- ② Cartes cyclistes

Testi di riferimento / documentazione

- ③ Carte ciclistiche

Internet

Internet

Internet

Ziel

Objectif

Obiettivo

Veloland Schweiz wird über Websites im Internet umfassend, aktuell und attraktiv kommuniziert.

Diffuser «La Suisse à vélo» de manière exhaustive, actuelle et attrayante par des sites Internet.

Promuovere «La Svizzera in bici» in modo globale, al passo con i tempi e attrattivo attraverso siti Internet.

Sie fördern das Wissen über Veloland Schweiz und damit seine Benützung.

Ces sites propagent la connaissance de «La Suisse à vélo» et ainsi son utilisation.

Questi ultimi informano su «La Svizzera in bici» e sulla relativa offerta.

Zuständigkeiten

Compétences

Competenze

Die Stiftung Veloland Schweiz erstellt, unterhält und aktualisiert regelmäßig die offizielle Veloland-Homepage www.veloland.ch.

La fondation «La Suisse à vélo» met sur pied, entretient et actualise régulièrement la page d'accueil officielle www.suisse-a-velo.ch.

La fondazione «La Svizzera in bici» elabora, alimenta e aggiorna regolarmente la homepage ufficiale www.svizzera-in-bici.ch.

Für eine maximale Reichweite kann die Stiftung Veloland Schweiz bei elektronischen Informationen mit Partnern zusammenarbeiten.

La fondation peut collaborer avec des partenaires afin d'obtenir une diffusion maximale de ses informations sous forme électronique.

La fondazione può collaborare con altri organismi per diffondere in modo ottimale le sue informazioni in forma elettronica.

Massnahmen

Moyens

Misure

www.veloland.ch, offizielle Homepage der Stiftung Veloland Schweiz in den Sprachen D / F / I / E.

www.suisse-a-velo.ch, page d'accueil officielle et multilingue D-F-I-E de la fondation «La Suisse à vélo».

www.svizzera-in-bici.ch, homepage ufficiale della fondazione «La Svizzera in bici» in quattro lingue (D-F-I-E).

www.MySwitzerland.com, offizielle Homepage von Schweiz Tourismus, informiert in Kooperation mit der Stiftung Veloland Schweiz umfassend über das Angebot Veloland Schweiz in den Sprachen D / F / I / E.

www.MySwitzerland.com, page d'accueil officielle de Suisse Tourisme, présente les offres de «La Suisse à vélo» sous forme multilingue D-F-I-E en coopération avec la fondation «La Suisse à vélo».

www.MySwitzerland.com, homepage ufficiale di Svizzera Turismo, presenta le offerte di «La Svizzera in bici» in più lingue (D-F-I-E), in collaborazione con la fondazione «La Svizzera in bici».

www.veloland.ch

www.suisse-a-velo.ch

www.svizzera-in-bici.ch

Informationen zu den Routen

Informations sur les itinéraires

Informazioni sui percorsi

A screenshot of the Veloland website showing a map of the Aare-Route 8 from Oberwald to Käbsach. The map highlights the route with blue and orange lines, showing various cycling paths and landmarks. A callout box provides information about the route, mentioning the Aare River and its connection to Lake Biel. To the right, there's a sidebar with links for 'Wasserfall Oberwald' and 'Käbsach'.

Informationen zu den Ortschaften

Informations sur les localités

Informazioni sulle località

A screenshot of the myswitzerland.com website showing a map of Bern with a red highlighted area. A callout box shows a detailed view of the Zytglogge clock tower. To the right, there's a sidebar with a Swiss map, a photo of the clock tower, and text about Bern's history and culture.

Informationen zu gastronomischen Partnerbetrieben

Informations sur les partenaires de l'hôtellerie et de la restauration

Informazioni sui partner del settore alberghiero e della ristorazione

A screenshot of the Pension Marthahaus Bern website. It features a map of the area around Bern with a red line indicating the location of the pension. A callout box provides the address and phone number. To the right, there's a sidebar with a photo gallery showing exterior and interior views of the pension.

Events	Manifestations	Manifestazioni
Ziel	Objectif	Obiettivo
Durchführen von HPM-Events für ein breites Publikum. Sie fördern die HPM in Freizeit und Alltag und damit auch die Nutzung der HPM-Routen.	Réaliser des manifestations HPM pour le grand public. Ces manifestations encouragent la mobilité HPM dans les loisirs et au quotidien et ainsi l'utilisation des itinéraires HPM.	Realizzare manifestazioni HPM per il grande pubblico. Le manifestazioni promuovono la mobilità HPM nel tempo libero e nella vita quotidiana nonché i percorsi HPM.
Zuständigkeiten	Compétences	Competenze
Die Stiftung Veloland Schweiz kann allein oder gemeinsam mit Partnern als nationale Trägerschaft für HPM-Events auftreten. Sie kann Qualitätsstandards entwickeln und regionale Veranstalter mit ihrem Know-how unterstützen. Regionale Veranstalter wie zum Beispiel Vereine sind verantwortlich für Durchführung und Finanzierung der regionalen Events.	La fondation «La Suisse à vélo» peut, seule ou avec des partenaires, être le répondant national de manifestations HPM. Elle peut établir des normes de qualité et, par son savoir-faire, appuyer des organisateurs régionaux. Les organisateurs régionaux, par exemple des associations, sont responsables de la réalisation et du financement des manifestations régionales.	In Svizzera, la fondazione «La Svizzera in bici» è responsabile da sola o insieme ad altri partner delle manifestazioni HPM. Essa può fissare i criteri di qualità e mettere il suo know-how a disposizione degli organizzatori regionali. Gli organizzatori regionali, ad esempio le associazioni, sono responsabili della realizzazione e del finanziamento delle manifestazioni regionali.
Massnahmen	Moyens	Misure
slowUp, regionale, autofreie Erlebnistage: nationale Trägerschaft Stiftung Veloland Schweiz, Schweiz Tourismus und weitere Partner.	slowUp, journées découvertes régionales sans voitures: les répondants nationaux sont la fondation «La Suisse à vélo», Suisse Tourisme ainsi que d'autres partenaires.	slowUp, giornate senz'auto regionali: i responsabili a livello svizzero sono la fondazione «La Svizzera in bici», Svizzera Turismo e altri partner.



Grundlagen / Dokumente

- ➊ slowUp (Projektflyer)
- ➋ Corporate Design slowUp
- ➌ Manual slowUp mit Checkliste
- ➍ www.slowUp.ch

Bases / documents

- ➊ slowUp (dépliant du projet)
- ➋ Corporate Design slowUp
- ➌ Manuel slowUp avec listes de contrôle
- ➍ www.slowUp.ch

Testi di riferimento / documentazione

- ➎ www.slowUp.ch

Informations-austausch	Echange d'informations	Scambio di informazioni
Ziel	Objectif	Obiettivo
Zuständigkeiten	Compétences	Competenze
Massnahmen	Moyens	Misure
Die Stiftung Veloland Schweiz erarbeitet und vermittelt aktiv oder auf Anfrage Informationen über sich und ihre Projekte und pflegt den Fachaustausch mit öffentlichen und privaten Partnern.	Préparer et diffuser directement ou sur demande des informations sur la fondation «La Suisse à vélo» et ses projets ainsi qu'entretenir des échanges techniques avec des partenaires publics et privés.	Elaborare e diffondere direttamente o su richiesta informazioni sui progetti di «La Svizzera in bici» e incentivare lo scambio d'informazioni con i partner pubblici e privati.
Sie fördert damit das Wissen über Veloland Schweiz und sichert die innovative und marktgerechte Entwicklung von Angeboten zu HPM und ihrer Kombination mit ÖV und MIV.	La fondation propage ainsi la connaissance de «La Suisse à vélo» et assure le développement innovant et adapté au marché d'offres de mobilité HPM en combinaison avec les TC et les TIM.	La fondazione promuove così «La Svizzera in bici» e garantisce uno sviluppo innovativo e in sintonia con il mercato delle offerte HPM, in combinazione con i TP e il TIM.
Die Projektleitung koordiniert die Massnahmen für den Informations- und Fachaustausch der Stiftung Veloland Schweiz.	La Direction du projet coordonne les moyens d'informations et d'échanges techniques de la fondation «La Suisse à vélo».	La Direzione del progetto coordina le misure per lo scambio d'informazioni e del know-how tecnico della fondazione «La Svizzera in bici».
Erteilen von Auskünften an Partner, Medien oder Privatpersonen.	Fourniture de renseignements aux partenaires, médias et privés.	Rilascio d'informazioni ai partner, ai mass media e ai privati.
Fachaustausch im In- und Ausland.	Echanges techniques en Suisse et à l'étranger.	Scambio di know-how tecnico in Svizzera e all'estero.
Periodische Herausgabe von Newslettern.	Publication périodique de «newsletters».	Pubblicazione periodica di newsletter.
Durchführen von Veloland-Infotagen.	Mise sur pied de journées d'information sur «La Suisse à vélo».	Organizzazione di giornate informative su «La Svizzera in bici».
Erarbeiten von Präsentationen und Fotodokumentationen.	Préparation de présentations et de documentations photographiques.	Elaborazione di presentazioni e di documentazioni fotografiche.
Führen einer aktuellen Dokumentation zu HPM und ihrer Kombination mit ÖV und MIV.	Conservation d'une documentation actualisée au sujet de la mobilité HPM en combinaison avec les TC et les TIM.	Aggiornamento costante della documentazione relativa alla mobilità HPM combinata con i TP e il TIM.



Grundlagen / Dokumente

- ▶ Veloland Schweiz (Projektflyer)
- ▶ Newsletter
- ▶ Präsentationen
- ▶ Fotodokumentationen
- ▶ www.veloland.ch
- ▶ www.velodata.ch
- ▶ www.SchweizMobil.ch

Bases / documents

- ▶ «La Suisse à vélo» (dépliant du projet)
- ▶ Newsletter
- ▶ Présentations
- ▶ Documentations photographiques
- ▶ www.suisse-a-velo.ch
- ▶ www.velodata.ch
- ▶ www.SuisseMobile.ch

Testi di riferimento / documentazione

- ▶ «La Svizzera in bici» (opuscolo del progetto)
- ▶ Documentazioni fotografiche
- ▶ www.svizzera-in-bici.ch
- ▶ www.velodata.ch
- ▶ www.SvizzeraMobile.ch



Dienstleistungen

**Prestations
de service**

Prestazioni



Gastgewerbe

Hôtellerie et restauration

Settore alberghiero e ristorazione

Ziel

Objectif

Obiettivo

Aufbau eines landesweit dichten Netzes von gastgewerblichen Partnerbetrieben.

Sie erfüllen Qualitätsstandards für Dienstleistungen, die für den HPM-Gast wichtig sind.

Constituer un réseau dense d'entreprises dans l'hôtellerie et la restauration couvrant tout le pays.

Ces partenaires se conforment à des normes de qualité pour des prestations qui sont importantes pour l'hôte HPM.

Istituire una rete capillare di imprese partner nel settore alberghiero e nella ristorazione.

Tali imprese devono fornire prestazioni di una certa qualità, importanti per l'utente HPM.

Zuständigkeiten

Compétences

Competenze

Die Partnerbetriebe sind für die vereinbarten Dienstleistungen verantwortlich.

Die Stiftung Veloland Schweiz führt keine systematischen Kontrollen durch.

Les entreprises partenaires sont responsables des prestations de service convenues.

La fondation «La Suisse à vélo» ne procède pas à des contrôles systématiques.

Le imprese partner sono responsabili delle prestazioni concordate.

La fondazione «La Svizzera in bici» non procede a controlli sistematici.

Massnahmen

Moyens

Misure

Die Stiftung Veloland Schweiz akquiriert die Partnerbetriebe und kommuniziert diese im Rahmen ihrer Kommunikationsmassnahmen.

Sie erfasst die Zufriedenheit der Gäste mit den Partnerbetrieben mit folgenden Instrumenten:

- regelmässige Befragung (vgl. S. 74)
- Antwortkarte Routenführer (vgl. S. 76)
- Internetformular (vgl. S. 76)

Die Reaktionen werden den betroffenen Partnerbetrieben periodisch mitgeteilt, gegebenenfalls mit Kommentar und Antrag der Stiftung Veloland Schweiz.

La fondation «La Suisse à vélo» recherche des entreprises partenaires et les présente à l'aide de ses moyens de communication.

Elle relève, avec les partenaires, le degré de satisfaction de la clientèle à l'aide des instruments suivants:

- enquêtes régulières (voir p. 74)
- cartes-réponses dans les guides (voir p. 76)
- formulaires sur Internet (voir p. 76)

Les réactions seront périodiquement transmises aux partenaires avec, cas échéant, des commentaires et des propositions de la fondation «La Suisse à vélo».

La fondazione «La Svizzera in bici» cerca imprese partner e le presenta nell'ambito della propria strategia di comunicazione.

Unitamente alle imprese partner, essa misura il grado di soddisfazione della clientela con i seguenti strumenti:

- sondaggi periodici (cfr. pag. 74)
- cartolina risposta allegata alle guide (cfr. pag. 76)
- moduli su Internet (cfr. pag. 76)

I risultati sono comunicati periodicamente ai partner, in alcuni casi unitamente a un commento o a una richiesta da parte della fondazione «La Svizzera in bici».

www.veloland.ch

www.suisse-a-velo.ch

www.svizzera-in-bici.ch

Suchabfrage nach gastgewerblichen Partnerbetrieben

Recherche d'entreprises de l'hôtellerie et de la restauration

Ricerca delle imprese nel settore alberghiero e nella ristorazione

The screenshot shows the search interface for Veloland. On the left, there's a sidebar with links like 'Routen / Karten', 'Velo & Bett', and 'Bewerberliste'. The main area has several search fields: 'Recherche de routes', 'Recherche d'une région', 'Recherche d'une localité', 'Recherche d'un NPA', 'Recherche nom établissement', and 'Recherche d'un groupe d'hôtels / groupe de campings'. Below these are dropdown menus for 'Categorie' (Hotel, Bed & Breakfast, Auberge de jeunesse, Backpacker/auberge, Logement de groupes, Aventure sur la paille, Ferme avec chambre, Appartement de vacances, Camping, Restaurant sans chambres d'hôtes) and 'Prix par nuitée' (from CHF [input field] to CHF [input field]). A red button at the bottom right says 'Lancer la recherche'.

The screenshot shows a map of a region with various cycling routes marked in red and blue. Overlaid on the map are several boxes containing information about specific partners. One box is for 'Goldener Adler' in Bern, another for 'Fuchs Augustin Fatz' in Bern, and a third for 'Gerechtigkeitsgasse 7' in Bern. To the right of the map, there's a large image of a hotel and a logo for 'Hotel Goldener Adler'.

Darstellung der gastgewerblichen Partnerbetriebe auf der interaktiven Karte

Présentation des partenaires de l'hôtellerie et de la restauration sur la carte interactive

Presentazione dei partner nel settore alberghiero e nella ristorazione sulla carta interattiva

Grundlagen / Dokumente

- ▶ www.veloland.ch
- ① Offizielle Routenführer von Veloland Schweiz
- ① Offizielles Verzeichnis «Velo & Bett»
- ① Anmelde- und Bewertungsdokumentation für gastgewerbliche Partnerbetriebe
- ⑥ Velokarten

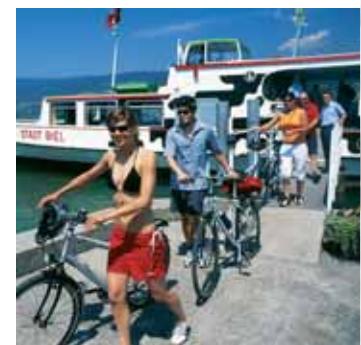
Bases / documents

- ▶ www.suisse-a-velo.ch
- ① Guides officiels de «La Suisse à vélo»
- ① Liste officielle «Vélo & Dodo»
- ① Dépliant et formulaires «Vélo & Dodo»
- ⑥ Cartes cyclistes

Testi di riferimento / documentazione

- ▶ www.svizzera-in-bici.ch
- ⑥ Carte ciclistiche

Ziel	Objectif	Obiettivo
Anbinden der Routen von Veloland Schweiz an den öffentlichen Verkehr, in der Regel an Bahnhöfen.	Relier les itinéraires de «La Suisse à vélo» aux transports publics, en général aux gares.	Collegare i percorsi di «La Svizzera in bici» ai trasporti pubblici, di regola presso le stazioni ferroviarie.
Dies sichert die An- und Rückreise, die Überwindung von Steigungen und Gefahrenstellen und fördert die Kombination von HPM und ÖV.	Il s'agit d'offrir des trajets aller et retour, de franchir des montées ou des endroits dangereux et d'encourager les combinaisons entre HPM et TC.	Si tratta di offrire tragitti di andata e ritorno, di aggirare salite e punti pericolosi e di promuovere la combinazione di HPM e TP.
Zuständigkeiten	Compétences	Competenze
Die Transportunternehmungen sind für das Transportangebot verantwortlich.	Les entreprises de transport sont responsables de leurs offres.	Le imprese di trasporto sono responsabili delle proprie offerte.
Die Stiftung Veloland Schweiz unterstützt die Transportunternehmungen nach Möglichkeit beratend und kommunikativ.	La fondation «La Suisse à vélo» les soutient en fonction de ses possibilités par ses conseils et ses moyens de communication.	La fondazione «La Svizzera in bici» le sostiene, nella misura del possibile, fornendo consulenza e integrandole nella propria strategia di comunicazione.



Massnahmen	Moyens	Misure
Auswahl so genannt empfohlener Verladestrecken für die Überwindung von Steigungen, Gefahrenstellen oder zur Förderung der Erlebnisqualität: Stiftung Veloland Schweiz in Kooperation mit Transportunternehmungen.	Sélection de tronçons, dits de chargement, recommandés afin de franchir des montées, d'éviter des endroits dangereux et de promouvoir la qualité du vécu: fondation «La Suisse à vélo» en coopération avec les entreprises de transport.	Selezione di tratti su cui si raccomanda di caricare la bicicletta per evitare i punti pericolosi e aumentare la qualità del percorso: fondazione «La Svizzera in bici», in collaborazione con le imprese di trasporto.
Print- und Internetinformationen zu den empfohlenen Verladestrecken: Stiftung Veloland Schweiz und SBB.	Informations par imprimés et Internet sur les tronçons de chargement: fondation «La Suisse à vélo» en coopération avec les CFF.	Informazioni stampate e su Internet sulle possibilità di carico: fondazione «La Svizzera in bici», in collaborazione con le FFS.
Infobroschüre zum Thema Velo und Bahn an den Bahnhöfen: SBB.	Brochure d'information sur le thème vélo et train dans les gares: CFF.	Opuscolo sul tema bicicletta e ferrovia presso le stazioni ferroviarie: FFS.
Repräsentative Befragungen von Reisenden und Auswertung von Kundenreaktionen zum öffentlichen Transportangebot, periodische Kommunikation der Ergebnisse an die Adresse der Transportunternehmungen: Stiftung Veloland Schweiz (vgl. S. 74 und 76).	Enquêtes représentatives auprès des voyageurs et dépouillement des réactions de la clientèle au sujet de l'offre en transport, communication périodique des résultats aux entreprises de transport: fondation «La Suisse à vélo» (voir p. 74 et 76).	Sondaggi rappresentativi effettuati con i viaggiatori e analisi delle reazioni della clientela in merito all'offerta di trasporto, comunicazione periodica dei risultati alle imprese di trasporto: fondazione «La Svizzera in bici» (cfr. pagg. 74 e 76).

Grundlagen / Dokumente	Bases / documents	Testi di riferimento / documentazione
<ul style="list-style-type: none"> ▶ www.veloland.ch ▶ www.sbb.ch ① Offizielle Routenführer von Veloland Schweiz ⑥ Velokarten 	<ul style="list-style-type: none"> ▶ www.suisse-a-velo.ch ▶ www.cff.ch ① Guides officiels de «La Suisse à vélo» ⑥ Cartes cyclistes 	<ul style="list-style-type: none"> ▶ www.svizzera-in-bici.ch ▶ www.ffs.ch ⑥ Carte ciclistiche

Ziel**Objectif****Obiettivo**

Anbinden der Routen von Veloland Schweiz an Park-&Ride-Anlagen, in der Regel an Bahnhöfen.

Relier les itinéraires de «La Suisse à vélo» aux installations de Park & Ride, en général aux gares.

Collegare i percorsi di «La Svizzera in bici» agli impianti Park & Ride, di regola presso le stazioni ferroviarie.

Dies sichert die An- und Rückreise mit privaten Verkehrsmitteln, das Nutzen des öffentlichen Verkehrs zur Rückkehr zum eigenen Auto und fördert damit die kombinierte Mobilität.

Il s'agit de permettre des trajets aller et retour avec les transports privés, de recourir aux transports publics pour revenir au point de départ et d'encourager ainsi la mobilité combinée.

In questo modo è possibile utilizzare i mezzi privati per l'andata e il ritorno, tornare al punto di partenza con i trasporti pubblici e promuovere la mobilità combinata.

Zuständigkeiten**Compétences****Competenze**

Gemeinden oder private Unternehmungen sind für die Park-&Ride-Anlagen verantwortlich.

Des communes et des entreprises privées sont responsables des installations de Park & Ride.

I Comuni e le imprese private sono responsabili degli impianti Park & Ride.

Die Stiftung Veloland Schweiz unterstützt diese Partner nach Möglichkeit kommunikativ.

La fondation «La Suisse à vélo» les soutient en fonction de ses possibilités par ses moyens de communication.

La fondazione «La Svizzera in bici» sostiene i suoi partner mettendo a disposizione, nella misura del possibile, i propri mezzi di comunicazione.



Massnahmen	Moyens	Misure
Nach Möglichkeit Informationen zum Park-&Ride-Angebot im Internet: Stiftung Veloland Schweiz, gegebenenfalls in Kooperation mit Partnern.	Si possible, informations par Internet sur les offres de Park & Ride: fondation «La Suisse à vélo», cas échéant en coopération avec des partenaires.	Eventuale pubblicazione delle offerte Park & Ride su Internet: fondazione «La Svizzera in bici», eventualmente in collaborazione con i partner.



Grundlagen / Dokumente	Bases / documents	Testi di riferimento / documentazione
<ul style="list-style-type: none"> ▶ www.veloland.ch ▶ www.sbb.ch/parking 	<ul style="list-style-type: none"> ▶ www.suisse-a-velo.ch ▶ www.cff.ch/parking 	<ul style="list-style-type: none"> ▶ www.svizzera-in-bici.ch ▶ www.fss.ch/parking

Ziel	Objectif	Obiettivo
Qualitativ attraktive Pauschalangebote mit wirksamer nationaler und internationaler Vermarktung.	Commercialiser efficacement aux niveaux national et international des offres forfaitaires attrayantes et de qualité.	Sviluppare offerte forfettarie attrattive e di qualità per il mercato elvetico ed internazionale.
Sie erschliessen Veloland Schweiz für Pauschalreisende und werben für das Veloland Schweiz.	Ces offres mettent en valeur «La Suisse à vélo» pour les voyageurs à forfait et lui font de la publicité.	Tali offerte permettono di pubblicizzare «La Svizzera in bici», integrandola nel circuito dei viaggi forfettari.
Zuständigkeiten	Compétences	Competenze
Private Unternehmungen sind für Aufbau und Vertrieb von Pauschalangeboten verantwortlich, so beispielsweise die IG HPM-Tourismus Schweiz für den Aufbau und die nationale Buchungsstelle STC Switzerland Travel Centre AG, die im Vertrieb Pauschalangebote übernehmen kann.	Des entreprises privées sont responsables de mettre sur pied et de vendre des offres forfaitaires, comme par exemple le GI du tourisme pédestre et cycliste pour la préparation et la centrale nationale de réservation STC Switzerland Travel Center SA qui peut se charger de la vente d'offres forfaitaires.	Le imprese private sono responsabili dello sviluppo e della vendita di offerte forfettarie, come ad esempio il GI per il cicloturismo e il turismo pedestre e sostenibile, addetto allo sviluppo, e la centrale nazionale di prenotazione STC, Switzerland Travel Center SA, incaricata della vendita delle offerte forfettarie.
Die Stiftung Veloland Schweiz unterstützt Pauschalangebote mit qualitativen und quantitativen Verbesserungen der Routen von Veloland Schweiz und nach Möglichkeit beratend und kommunikativ.	La fondation «La Suisse à vélo» soutient les offres forfaitaires par l'amélioration de la qualité et de la quantité de ses itinéraires et, si possible, par ses conseils et sa communication.	La fondazione «La Svizzera in bici» promuove le offerte forfettarie per migliorare la qualità e la quantità dei percorsi, fornendo, nella misura del possibile, consulenza e mettendo a disposizione i propri mezzi di comunicazione.

Grundlagen / Dokumente

- ▷ Broschüren
- ▷ www.veloland.ch
- ▷ www.swisstrails.ch
- ▷ www.MySwitzerland.com

Bases / documents

- ▷ Brochures
- ▷ www.suisse-a-velo.ch
- ▷ www.swisstrails.ch
- ▷ www.MySwitzerland.com

Testi di riferimento / documentazione

- ▷ Opuscoli
- ▷ www.svizzera-in-bici.ch
- ▷ www.MySwitzerland.com

Andere Dienstleistungen	Autres prestations de service	Altre prestazioni di servizio
Ziel	Objectif	Obiettivo
Attraktive Dienstleistungen wie zum Beispiel Velo- und Ausrüstungsvermietung, Veloservicestellen, Rastplätze. Sie fördern die Nutzung von HPM-Routen.	Développer des prestations de service attrayantes, par exemple la location de vélos et d'équipements, les stations-services pour vélos, les aires de repos. Ces services encouragent à emprunter les itinéraires HPM.	Sviluppare prestazioni attrattive, ad esempio noleggio di biciclette e del relativo equipaggiamento, stazioni di servizio per biciclette e aree di riposo. Queste prestazioni promuovono i percorsi HPM.
Zuständigkeiten	Compétences	Competenze
Private Unternehmungen sind für Aufbau und Vertrieb von Dienstleistungen verantwortlich. Die Stiftung Veloland Schweiz unterstützt Dienstleistungen mit qualitativen und quantitativen Verbesserungen der Routen von Veloland Schweiz und nach Möglichkeit beratend und kommunikativ (vgl. S. 80).	Des entreprises privées sont responsables de la mise sur pied et de la vente de prestations de service. La fondation «La Suisse à vélo» soutient les prestations de service par l'amélioration de la qualité et de la quantité de ses itinéraires et, si possible, par ses conseils et sa communication (voir p. 80).	Le imprese private sono responsabili dello sviluppo e della vendita di prestazioni. La fondazione «La Svizzera in bici» sostiene le prestazioni per migliorare la qualità e la quantità dei suoi percorsi, fornendo, nella misura del possibile, consulenza e mettendo a disposizione i propri mezzi di comunicazione (cfr. pag. 80).
Grundlagen / Dokumente	Bases / documents	Testi di riferimento / documentazione
► Offizielle Routenführer von Veloland Schweiz ► www.veloland.ch	► Guides officiels de «La Suisse à vélo» ► www.suisse-a-velo.ch	► www.svizzera-in-bici.ch



Erfolgskontrolle

Contrôle et suivi

**Controllo
dei risultati**



Zählung und Befragung

Comptages et enquêtes

Conteggi e sondaggi

Ziel	Objectif	Obiettivo
Informationen über die Nutzung von Veloland-Routen und Dienstleistungen. Sie schaffen die Grundlagen zur Beurteilung des Erfolgs und der Entwicklungschancen von Veloland Schweiz.	Obtenir des informations sur l'utilité des itinéraires de «La Suisse à vélo» et des prestations de service. Ces informations fournissent des bases pour évaluer les succès et les perspectives de développement de «La Suisse à vélo».	Ottenere informazioni sull'utilità dei percorsi di «La Svizzera in bici» e delle relative prestazioni. Tali informazioni costituiscono le basi per valutare il successo e le prospettive di sviluppo di «La Svizzera in bici».
Zuständigkeiten	Compétences	Competenze
Die Stiftung Veloland Schweiz koordiniert die Zählungen und die Befragungen.	La fondation «La Suisse à vélo» coordonne les comptages et enquêtes.	La fondazione «La Svizzera in bici» coordina i conteggi e i sondaggi.
Massnahmen	Moyens	Misure
Regelmässige Zählungen und Befragungen von Reisenden: Stiftung Veloland Schweiz in Kooperation mit öffentlichen und privaten Partnern.	Comptages et enquêtes réguliers des voyageurs: fondation «La Suisse à vélo» en coopération avec des partenaires publics et privés.	Conteggi e sondaggi periodici presso i viaggiatori: fondazione «La Svizzera in bici», in collaborazione con i partner pubblici e privati.
Installation und Betrieb von automatischen Zählanlagen: Kantone in Kooperation mit entsprechenden Projekten der Stiftung Veloland Schweiz.	Installation et exploitation de compteurs automatiques: cantons en coopération avec la fondation «La Suisse à vélo».	Installazione ed esercizio di contatori automatici: Cantoni, in collaborazione con la fondazione «La Svizzera in bici».
Durchführung jährlicher Umfragen bei den gastgewerblichen Partnerbetrieben: Stiftung Veloland Schweiz.	Réalisation d'enquêtes annuelles auprès des partenaires de l'hôtellerie et de la restauration: fondation «La Suisse à vélo».	Sondaggi annuali presso i partner del settore alberghiero e della ristorazione: fondazione «La Svizzera in bici».
Nach Möglichkeit jährliches Erfassen von Erfolgzzahlen anderer, an Veloland Schweiz beteiligter Dienstleister: Stiftung Veloland Schweiz.	Si possible, récolte annuelle de données sur les bénéfices d'autres prestataires de service concernés par «La Suisse à vélo»: fondation «La Suisse à vélo».	Nella misura del possibile, raccolta annuale di dati sugli utili di altri fornitori di prestazioni interessati da «La Svizzera in bici»: fondazione «La Svizzera in bici».



Grundlagen / Dokumente

- ▶ Ergebnisberichte Zählung / Befragung
- ▶ Ergebnisberichte automatische Zähl-anlagen
- ▶ www.velodata.ch

Bases / documents

- ▶ Ergebnisberichte Zählung / Befragung avec un résumé en français
- ▶ www.velodata.ch

Testi di riferimento / documentazione

- ▶ Ergebnisberichte Zählung / Befragung con riassunto in italiano
- ▶ www.velodata.ch

Kundenreaktionen	Réactions de la clientèle	Reazioni della clientela
Ziel	Objectif	Obiettivo
Zuständigkeiten	Compétences	Competenze
Massnahmen	Moyens	Misure
Kundenreaktionen zum Angebot Veloland Schweiz.	Connaître les réactions de la clientèle de «La Suisse à vélo».	Conoscere l'opinione della clientela sulle offerte di «La Svizzera in bici».
Sie geben wichtige Hinweise auf Qualitätsmängel im Veloland Schweiz.	Ces réactions fournissent d'importantes indications sur les défauts de «La Suisse à vélo».	In questo modo è possibile individuare le lacune qualitative dell'offerta di «La Svizzera in bici».
Die Stiftung Veloland Schweiz erfasst alle Kundenreaktionen und leitet sie an die zuständigen Partner zur Beantwortung und Behebung der Mängel weiter.	La fondation «La Suisse à vélo» recueille toutes les réactions de la clientèle et les transmet aux partenaires compétents pour qu'ils répondent et suppriment les défauts.	La fondazione «La Svizzera in bici» rileva tutte le reazioni della clientela e le trasmette ai partner competenti con l'incarico di rispondere e di ovviare ai problemi rilevati.
Bereitstellen der Kommunikationsmittel zur Motivation von Kundenreaktionen in Print und Internet; Stiftung Veloland Schweiz.	Mise à disposition de moyens de communication pour inciter la clientèle à réagir par imprimés et Internet: fondation «La Suisse à vélo».	Messa a disposizione dei mezzi di comunicazione per invitare la clientela ad esprimersi per iscritto o via Internet: fondazione «La Svizzera in bici».
Jährliche Auswertung aller Kundenreaktionen: Stiftung Veloland Schweiz.	Dépouillement annuel de toutes les réactions de la clientèle: fondation «La Suisse à vélo».	Valutazione annuale di tutte le reazioni della clientela: fondazione «La Svizzera in bici».
Grundlagen / Dokumente	Bases / documents	Testi di riferimento / documentazione
1 Auswertung Kundenreaktionen zum Veloland Schweiz		





Marketing

Marketing

Marketing



Marketing

Marketing

Marketing

Ziel	Objectif	Obiettivo
Regelmässiges und wirksames Marketing für Veloland Schweiz.	Favoriser un marketing régulier et efficace pour «La Suisse à vélo».	Attività di marketing regolari ed efficaci per «La Svizzera in bici».
Das fördert den Bekanntheitsgrad von Veloland Schweiz und erhöht die Zahl der Gäste, die das Angebot zum eigenen und zum Nutzen der öffentlichen und privaten Investoren nutzen.	Il s'agit de promouvoir la notoriété de «La Suisse à vélo» et d'accroître le nombre de clients qui utilisent l'offre pour leur propre profit et pour celui des investisseurs publics et privés.	Tale attività promuove il grado di popolarità di «La Svizzera in bici» e fa aumentare il numero di clienti che beneficiano dell'offerta a titolo privato o in qualità di investitori pubblici e privati.
Zuständigkeiten	Compétences	Competenze
Die Stiftung Veloland Schweiz kooperiert beim Marketing eng mit den Tourismusorganisationen, insbesondere mit Schweiz Tourismus. Die Stiftung Veloland Schweiz führt in der Regel keine eigenen Marketingmassnahmen durch.	La fondation «La Suisse à vélo» coopère étroitement au marketing avec les organisations touristiques, en particulier avec Suisse Tourisme. La fondation «La Suisse à vélo» n'entreprend en principe pas ses propres campagnes de marketing.	Nel campo del marketing, la fondazione «La Svizzera in bici» collabora strettamente con le organizzazioni turistiche, in particolare con Svizzera Turismo. In linea di massima, la fondazione non lancia campagne proprie.
Schweiz Tourismus kann Veloland Schweiz im In- und Ausland bewerben, nach Möglichkeit in Zusammenarbeit mit Partnern wie IG HPM-Tourismus Schweiz.	Suisse Tourisme peut, en Suisse et à l'étranger, faire de la publicité pour «La Suisse à vélo», si possible en collaboration avec des partenaires appropriés.	Svizzera Turismo può pubblicizzare in Svizzera e all'estero «La Svizzera in bici», nella misura del possibile in collaborazione con partner adeguati.
Die touristischen Regionen erbringen Marketingleistungen zum Veloland Schweiz im In- und Ausland, beispielsweise im Rahmen der IG HPM-Tourismus Schweiz.	Les régions touristiques fournissent, en Suisse et à l'étranger, des prestations de marketing concernant «La Suisse à vélo», par exemple par le biais de GI du tourisme pédestre et cycliste.	Le regioni turistiche pubblicizzano i prodotti di «La Svizzera in bici» in Svizzera e all'estero, ad esempio nel quadro del GI per il cicloturismo e il turismo pedestre e sostenibile.
Reiseveranstalter und -vermittler im In- und Ausland bieten Pauschalangebote für Reisen und Ausflüge im Veloland Schweiz an und sorgen damit für werbewirksame internationale Präsenz (vgl. S. 70).	Les organisateurs et diffuseurs de voyages offrent, en Suisse et à l'étranger, des forfaits pour des voyages et des excursions avec «La Suisse à vélo» et assurent ainsi une présence publicitaire internationale et efficace (voir p. 70).	Gli organizzatori e le agenzie viaggio in Svizzera e all'estero propongono offerte forfettarie per viaggi e gite ne «La Svizzera in bici», garantendo un'efficace presenza pubblicitaria internazionale (cfr. pag. 70).

Massnahmen	Moyens	Misure
<p>Alle Massnahmen werden in Menge, Qualität und Vertrieb durch den jeweiligen Träger bestimmt. Mögliche Beispiele sind:</p> <ul style="list-style-type: none"> ■ Integration von Veloland Schweiz in nationale oder regionale Werbeplattformen (Print und Internet) ■ Herstellen und Vertrieb von Veloland-Printprodukten ■ Publireportagen in in- und ausländischen Medien ■ Messepräsentationen ■ Platzieren von Pauschalangeboten zum Veloland Schweiz in Reisekatalogen im In- und Ausland <p>Die Stiftung Veloland Schweiz bietet allen Marketingpartnern an, Aussagen zu Veloland Schweiz auf ihre Aktualität hin zu überprüfen.</p>	<p>Tous les moyens seront déterminés en quantité, en qualité et en diffusion par leurs responsables respectifs. A titre d'exemples:</p> <ul style="list-style-type: none"> ■ intégration de «La Suisse à vélo» dans des plates-formes nationales ou régionales de publicité (imprimés et Internet) ■ confection et diffusion de produits imprimés de «La Suisse à vélo» ■ reportages publicitaires dans des médias suisses et étrangers ■ présentations dans des expositions ■ placement d'offres forfaitaires avec «La Suisse à vélo» dans des catalogues de voyages en Suisse et à l'étranger <p>La fondation «La Suisse à vélo» offre à tous les partenaires en marketing de contrôler l'actualité des messages touchant «La Suisse à vélo».</p>	<p>Tutte le misure saranno determinate in quantità, in qualità e in diffusione dai rispettivi responsabili. A titolo d'esempio:</p> <ul style="list-style-type: none"> ■ integrazione di «La Svizzera in bici» nelle piattaforme nazionali o regionali di pubblicità (stampati e Internet) ■ elaborazione e diffusione di stampati di «La Svizzera in bici» ■ reportage pubblicitari nei mass media svizzeri e stranieri ■ presentazioni fieristiche ■ inserimento di offerte forfettarie di «La Svizzera in bici» nei cataloghi di viaggio in Svizzera e all'estero <p>La fondazione «La Svizzera in bici» si mette a disposizione dei suoi partner pubblicitari per controllare l'attualità delle informazioni che la concernono.</p>

Grundlagen / Dokumente	Bases / documents	Testi di riferimento / documentazione
<ul style="list-style-type: none"> ▶ www.MySwitzerland.com ▶ www.swisstrails.ch ▶ www.veloland.ch 	<ul style="list-style-type: none"> ▶ www.MySwitzerland.com ▶ www.suisse-a-velo.ch 	<ul style="list-style-type: none"> ▶ www.MySwitzerland.com ▶ www.svizzera-in-bici.ch





Routennamen im Veloland Schweiz	Noms des itinéraires de «La Suisse à vélo»	nomi dei percorsi di «La Svizzera in bici»
--	---	---

Routennamen der nationalen Routen*	Noms des itinéraires nationaux*	Nomi dei percorsi nazionali*
---	--	---

1	Rhone-Route	Route du Rhône
2	Rhein-Route	
3	Nord-Süd-Route	Percorso Nord-Sud
4	Alpenpanorama-Route	Route panorama alpin
5	Mittelland-Route	Route Mittelland
6	Graubünden-Route	
7	Jura-Route	Route du Jura
8	Aare-Route	
9	Seen-Route	Route des lacs

Routennamen der regionalen Routen*	Noms des itinéraires régionaux*	Nomi dei percorsi regionali*
---	--	---

21	Prättigauer Route	
22		Nord Vaudois–Jura
23	Basel–Franches-Montagnes	Basel–Franches-Montagnes
24	Emmental–Entlebuch	
25		A travers le Valais romand
26	Ostschweizer Wein-Route	
29	Glatt-Route	
31		Percorso Valle Maggia
32	Rhein–Hirzel–Linth	
33	Karthäuser–Fürstenland-Route	
34	Alter Bernerweg	Route de l'ancien régime bernois
36	Blenio–Lucomagno	
38	Luzerner Hinterland–Rigi	
41	Pilger-Route	
42	Appenzeller Route	
44	Le Jorat–Trois Lacs–Emme	Le Jorat–Trois Lacs–Emme
45	Wyland–Downtown	
46		Léman Sud
47	Thurgauer Panorama-Route	
50	Jurasüdfuss-Route	Route du Pied du Jura
51	Säuliamt–Schwyz	
53	Töss–Jona-Route	
54	Arc jurassien	Arc jurassien
55	Konzil-Radweg	
56	Seetal–Bözberg	
59	Saanenland–Freiburgerland	Alpes vaudoises–Pays de Fribourg
60	Studenland–Töss–Römer-Route	

61	Berner-Oberland-Route	
62	Sense–Glâne–Veveyse	Sense–Glâne–Veveyse
63		Gros de Vaud–La Côte
64	Lötschberg–Jura	Lötschberg–Jura
65	Inn-Radweg	
66	Goldküste–Limmattal	
67	Wynental-Route	
71	Passwang–Oberaargau	
72	Chemin du Vignoble	Chemin du Vignoble
73	Wiggertal–Glaubenberg	
74	Gürbe–Sense	
75	Obstgarten-Route	
76	Ibergeregg–Sattelegg–Linth	
77	Rigi–Reuss–Klettgau	
78		Percorso Luganese
82	Seerücken-Route	
83	Suworow-Route	
84	Mittelländer Hügelroute	
85	Unterwalden-Route	
86	Rheinfall–Zürcher Oberland	
87		La Broye–La Gruyère
94	L'Areuse–Emme–Sihl	L'Areuse–Emme–Sihl
95	Thur-Route	
	Bodensee-Radweg	
	Dreiland-Radweg	
	Rheintal-Radweg	
Stand September 2005		Estat septembre 2005
*Sprachversionen analog den auf der Wegweisung verwendeten Routenbezeichnungen		*Les indications sont dans la langue utilisée pour la signalisation des itinéraires.
		*Le indicazioni figurano nella lingua utilizzata per la segnaletica dei percorsi.

Grundlagen / Dokumente	Bases / documents	Testi di riferimento / documentazione
1 Verzeichnis bestehender lokaler dreistellig nummerierter Routen	1 Répertoire des itinéraires locaux existants, numérotés à trois chiffres	1 Indice dei percorsi locali esistenti, numerati con tre cifre

Glossar

Glossaire

Glossario

Alltagsverkehr

Alltagsverkehr wird in diesem Handbuch im Sinne von «der Weg zum Ziel» verstanden, zum Beispiel bei Fahrten zur Arbeit, zum Ausüben des Berufs, zu Ausbildungs- oder Trainingsstätten oder zum Einkaufen. Beim Alltagsverkehr steht die Direktheit der Routen im Vordergrund, während die Attraktivität weniger wichtig ist.

Freizeitverkehr

Freizeitverkehr wird in diesem Handbuch im Sinne von «der Weg als Ziel» verstanden, zum Beispiel bei Mehrtagesreisen, Tagesausflügen oder Trainingsfahrten. Beim Freizeitverkehr steht die Attraktivität der Routen im Vordergrund, während die Direktheit weniger wichtig ist.

Human Powered Mobility, HPM

Gesamtheit der Fortbewegung zu Land, zu Wasser und in der Luft, die ausschliesslich durch die eigene Muskelkraft erfolgt.

Kombinierte Mobilität

Benützung von mindestens zwei unterschiedlichen Verkehrsträgern oder -mitteln für die Erschliessung einer Tür-zu-Tür-Transportkette.

Langsamverkehr, LV

Langsamverkehr bezeichnet die Fortbewegung zu Fuss, auf Rädern oder Rollen, angetrieben durch menschliche Muskelkraft.

Park & Ride, P+R

Parkierungsanlagen für Velos und Motorfahrzeuge an Haltestellen des öffentlichen Verkehrs.

Déplacements quotidiens

Dans ce manuel, le motif de ces déplacements est d'atteindre une destination, par exemple pour le travail, la formation, les achats, les activités professionnelles ou sportives, etc. Lors de ces déplacements, le chemin le plus court est prépondérant alors que l'attrait de l'itinéraire est secondaire.

Déplacements de loisirs

Dans ce manuel, le motif de ces déplacements est de parcourir un trajet, par exemple pour des voyages de plusieurs jours, des excursions journalières, de l'entraînement, etc. Lors de ces déplacements, l'attrait de l'itinéraire est prépondérant alors que le chemin le plus court est secondaire.

Human Powered Mobility, HPM

Ensemble des déplacements sur terre, sur eau et dans les airs, mus uniquement par la force musculaire humaine.

Mobilité combinée

Enchaînement d'au moins deux modes ou moyens de transport différents au cours d'un même déplacement de porte à porte.

Trafic lent

Ensemble des déplacements à pied, sur roues ou sur roulettes, mus uniquement par la force musculaire humaine.

Park & Ride, P+R

Installations de stationnement pour vélos ou automobiles aux arrêts de transports publics.

Spostamenti quotidiani

Insieme degli spostamenti intesi come tragitti per raggiungere una determinata destinazione, ad esempio i tragitti lavorativi o verso il posto di lavoro, l'istituto formativo, il centro commerciale, la palestra, ecc. Nel quadro di questi spostamenti, il tragitto più breve prevale sull'attrattiva del percorso.

Traffico del tempo libero

Insieme degli spostamenti intesi come tragitti effettuati durante viaggi plurigiornatieri, escursioni giornaliere, per sport, ecc. In questo contesto l'attrattiva del percorso prevale sull'aspetto del tragitto più breve.

Human Powered Mobility, HPM

Insieme degli spostamenti effettuati su terra, in acqua e in aria, azionati unicamente dalla forza muscolare umana.

Mobilità combinata

Utilizzo integrato di almeno due modi o mezzi di trasporto diversi che consentono una catena di trasporto da porta a porta.

Traffico lento

Insieme degli spostamenti a piedi, su ruote o rotelle azionate unicamente dalla forza muscolare umana.

Park & Ride, P+R

Parcheggi per biciclette e veicoli motorizzati presso le stazioni dei trasporti pubblici.



Grundlagen / Dokumente

Bases / documents

Testi di riferimento / documentazione

3 Glossar Langsamverkehr

3 Glossaire du trafic lent

3 Glossario Traffico lento

Bezugsquellen

Où commander

Ordinazione

1 Stiftung Veloland Schweiz
Postfach 8275, CH-3001 Bern
Tel. ++41 (0)31 307 47 40
info@veloland.ch
www.veloland.ch

1 Fondation «La Suisse à vélo»
Case postale 8275, CH-3001 Berne
Tél. ++41 (0)31 307 47 40
info@suisse-a-velo.ch
www.suisse-a-velo.ch

1 Fondazione «La Svizzera in bici»
Casella postale 8275, CH-3001 Berna
Tel. ++41 (0)31 307 47 40
info@svizzera-in-bici.ch
www.svizzera-in-bici.ch

2 Schweiz Tourismus ST
Postfach 2077, CH-8027 Zürich
Tel. ++41 (0)44 288 11 11
info@myswitzerland.com
www.MySwitzerland.com

2 Suisse Tourisme ST
Case postale 2077, CH-8027 Zurich
Tél. ++41 (0)44 288 11 11
info@myswitzerland.com
www.MySwitzerland.com

2 Svizzera Turismo ST
Casella postale 2077, CH-8027 Zurigo
Tel. ++41 (0)44 288 11 11
info@myswitzerland.com
www.MySwitzerland.com

3 Bundesamt für Bauten und Logistik
BBL
Fellerstrasse 21, CH-3003 Bern
Tel. ++41 (0)31 325 50 50
kundendienst@bbl.admin.ch
www.bbl.admin.ch

3 Office fédéral des constructions et
de la logistique OFCL
Fellerstrasse 21, CH-3003 Berne
Tél. ++41 (0)31 325 50 50
kundendienst@bbl.admin.ch
www.bbl.admin.ch

3 Ufficio federale delle costruzioni e
della logistica UFCL
Fellerstrasse 21, CH-3003 Berna
Tel. ++41 (0)31 325 50 50
kundendienst@bbl.admin.ch
www.bbl.admin.ch

4 Bundesamt für Energie BFE
Worblentalstrasse 32, Ittigen
CH-3003 Bern
Tel. ++41 (0)31 323 22 44
office@bfe.admin.ch
www.energie-schweiz.ch

4 Office fédéral de l'énergie OFE
Worblentalstrasse 32, Ittigen
CH-3003 Berne
Tél. ++41 (0)31 323 22 44
office@bfe.admin.ch
www.suisse-energie.ch

4 Ufficio federale dell'energia UFE
Worblentalstrasse 32, Ittigen
CH-3003 Berna
Tel. ++41 (0)31 323 22 44
office@bfe.admin.ch
www.svizzera-energia.ch

5 Schweizerischer Verband der
Strassen- und Verkehrs fachleute VSS
Seefeldstrasse 9, CH-8008 Zürich
Tel. ++41 (0)44 269 40 20
info@vss.ch, www.vss.ch

5 Association suisse des professionnels
de la route et des transports VSS
Seefeldstrasse 9, CH-8008 Zurich
Tél. ++41 (0)44 269 40 20
info@vss.ch, www.vss.ch

5 Associazione svizzera dei professionisti
della strada e dei trasporti VSS
Seefeldstrasse 9, CH-8008 Zurigo
Tel. ++41 (0)44 269 40 20
info@vss.ch, www.vss.ch

6 Verkehrs-Club der Schweiz VCS
Lagerstrasse 18 / Postfach
CH-3360 Herzogenbuchsee
Tel. ++41 (0)62 956 56 56
boutique@verkehrsclub.ch
www.verkehrsclub.ch

6 Association Transports et
Environnement ATE
Lagerstrasse 18 / Postfach
CH-3360 Herzogenbuchsee
Tél. ++41 (0)62 956 56 56
boutique@verkehrsclub.ch
www.verkehrsclub.ch

6 Associazione Traffico e Ambiente
ATE
Lagerstrasse 18 / Casella postale
CH-3360 Herzogenbuchsee
Tel. ++41 (0)62 956 56 56
boutique@verkehrsclub.ch
www.verkehrsclub.ch

7 IG HPM-Tourismus Schweiz
c/o SwissTrails GmbH
Chlupfstrasse 8
CH-8165 Oberweningen
Tel. ++41 (0)44 450 24 34
info@swisstrails.ch
www.swisstrails.ch

7 GI du tourisme pédestre et cycliste
c/o SwissTrails GmbH
Chlupfstrasse 8
CH-8165 Oberweningen
Tél. ++41 (0)44 450 24 34
info@swisstrails.ch
www.swisstrails.ch

7 GI per il cicloturismo e il turismo
pedestre e sostenibile
c/o SwissTrails GmbH, Chlupfstrasse 8
8165 Oberweningen
Tel. ++41 (0)44 450 24 34
www.swisstrails.ch
info@swisstrails.ch

Wichtige Adressen

Adresses importantes

Indirizzi importanti

Auf www.velodata.ch finden Sie eine Liste der wichtigsten Adressen zum Thema Veloland. Sie wird laufend aktualisiert.

Dans le site www.velodata.ch, vous trouverez une liste toujours actualisée des plus importantes adresses concernant «La Suisse à vélo».

All'indirizzo Internet www.velodata.ch è pubblicata una lista aggiornata degli indirizzi più importanti concernenti «La Svizzera in bici».



Impressum

Herausgeber
Stiftung Veloland Schweiz
Postfach 8275, CH-3001 Bern
Tel. ++41 (0)31 307 47 40
info@veloland.ch
www.veloland.ch



Veloland Schweiz

Begleitgruppe zum Kapitel Infrastruktur

- Esther Arnet, metron (BFE)
- Frans de Baan, Fachstelle für Fuss- und Veloverkehr Stadt Zürich
- Oskar Balsiger, Tiefbauamt des Kantons Bern
- Philippe Gasser, CITEC
- Peter Geissbühler, Amt für Verkehr und Tiefbau des Kantons Solothurn
- Niklaus Schranz, Bundesamt für Strassen, ASTRA
- Carmen Stenico, Schweiz Tourismus
- Jean-Bernard Tissot, Tiefbauamt des Kantons Freiburg

Autoren
Stiftung Veloland Schweiz:
Markus Capirone, Lukas Stadtherr,
Peter Anrig

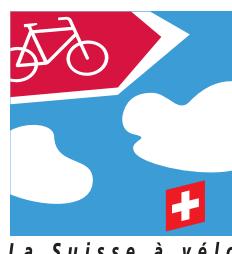
Gestaltung
Velobüro Olten:
Beatrice Nünlist, Markus Capirone

Übersetzungen
Französisch: Blaise Dériaz, Genève
Italienisch: SPD GS UVEK, Bern

Korrektorat
Andrea Leuthold Keller, Zürich

Impressum

Editeur
Fondation «La Suisse à vélo»
Case postale 8275, CH-3001 Berne
Tél. ++41 (0)31 307 47 40
info@suisse-a-velo.ch
www.suisse-a-velo.ch



La Suisse à vélo

Suivi du chapitre infrastructure

- Esther Arnet, metron (OFE)
- Frans de Baan, Service des piétons et cyclistes de la Ville de Zurich
- Oskar Balsiger, Ponts et chaussées du canton de Berne
- Philippe Gasser, CITEC
- Peter Geissbühler, Service des transports et des routes du canton de Soleure
- Niklaus Schranz, Office fédéral des routes OFROU
- Carmen Stenico, Suisse Tourisme
- Jean-Bernard Tissot, Ponts et chaussées du canton de Fribourg

Auteurs
Fondation «La Suisse à vélo»:
Markus Capirone, Lukas Stadtherr,
Peter Anrig

Conception
Velobüro Olten:
Beatrice Nünlist, Markus Capirone

Traductions
française: Blaise Dériaz, Genève
italienne: SLI SG DETEC, Berne

Correction
Andrea Leuthold Keller, Zurich

Impressum

Edito da
Fondazione «La Svizzera in bici»
Casella postale 8275, CH-3001 Berna
Tel. ++41 (0)31 307 47 40
info@svizzera-in-bici.ch
www.svizzera-in-bici.ch



La Svizzera in bici

Gruppo di lavoro capitolo Infrastruttura

- Esther Arnet, metron (UFE)
- Frans de Baan, Servizio addetto ai pedoni e ai ciclisti della città di Zurigo
- Oskar Balsiger, Ufficio del genio civile del Cantone di Berna
- Philippe Gasser, CITEC
- Peter Geissbühler, Servizio dei trasporti e delle strade del Cantone di Soletta
- Niklaus Schranz, Ufficio federale delle strade USTRA
- Carmen Stenico, Svizzera Turismo
- Jean-Bernard Tissot, Ufficio del genio civile del Cantone di Friburgo

Autori
Fondazione «La Svizzera in bici»:
Markus Capirone, Lukas Stadtherr,
Peter Anrig

Grafica
Velobüro Olten:
Beatrice Nünlist, Markus Capirone

Traduzioni
francese: Blaise Dériaz, Ginevra
italiano: SLI SG DATEC, Berna

Correzione
Andrea Leuthold Keller, Zurigo

Fotonachweis	Photographies	Fotografie
© Blaise Dériaz	© Blaise Dériaz	© Autopostale dell'Oberland bernese
S. 61 mittlere Reihe Mitte und rechts, untere Reihe alle	page 61 les cinq dernières	pagine 62/63
© Postauto Berner Oberland	© Car postal de l'Oberland bernois	© Blaise Dériaz
S. 62/63	pages 62/63	pagina 61 riga centrale a metà e a destra, riga inferiore tutte
© SBB	© CFF	© FFS
S. 66 Mitte und S. 68 Mitte	pages 66 au milieu et 68 au milieu	pagine 66 al centro e 68 al centro
© Schweiz Tourismus / S. Boegli	© Suisse Tourisme / S. Boegli	© Svizzera Turismo / S. Boegli
S. 17, S. 22 und S. 33	pages 17, 22 et 33	pagine 17, 22 e 33
© Schweiz Tourismus / R. Bösch	© Suisse Tourisme / R. Bösch	© Svizzera Turismo / R. Bösch
S. 78/79	pages 78/79	pagine 78/79
© Schweiz Tourismus / Ch. Sonderegger	© Suisse Tourisme / Ch. Sonderegger	© Svizzera Turismo / Ch. Sonderegger
S. 1 unten und Mitte, S. 51, S. 52/ 53 und S. 87	pages 1 en bas et au milieu, 51, 52/53 et 87	pagine 1 in basso e al centro, 51, 52/53 e 87
© slowUp	© slowUp	© slowUp
S. 10 oben rechts und S. 59 alle ausser untere Reihe rechts	pages 10 en haut à droite et 59 toutes sauf en bas à droite	pagine 10 in alto a destra e 59 tutte eccetto ultima riga a destra
© SwissTrails / Ch. Sonderegger	© SwissTrails / Ch. Sonderegger	© SwissTrails / Ch. Sonderegger
S. 4, S. 8/9, S. 66 rechts, S. 77 und S. 89	pages 4, 8/9, 66 à droite, 77 et 89	pagine 4, 8/9, 66 a destra, 77 e 89
© Velobüro	© Velobüro	© Velobüro
S. 1 oben, S. 2, S. 6, S. 10 oben links und Mitte, untere Reihe alle, S. 18/19, S. 39, S. 49, S. 55, S. 59 untere Reihe rechts, S. 61 obere Reihe alle und mittlere Reihe links, S. 68 links und rechts, S. 69, S. 72/73, S. 75 alle und S. 82/83	pages 1 en haut, 2, 6, 10 en haut à gauche et au milieu, en bas toutes, 18/19, 39, 49, 55, 59 en bas à droite, 61 les quatre premières, 68 à gauche et à droite, 69, 72/73, 75 toutes et 82/83	pages 1 in alto, 2, 6, 10 in alto a sinistra e al centro, riga inferiore tutte, 18/19, 39, 49, 55, 59 riga inferiore a destra, 61 riga superiore tutte e riga centrale a sinistra, 68 a sinistra e a destra, 69, 72/73, 75 tutte e 82/83

Vertrieb	Diffusion	Diffusione
Stiftung Veloland Schweiz	Fondation «La Suisse à vélo»	Fondazione «La Svizzera in bici»
Postfach 8275, CH-3001 Bern	Case postale 8275, CH-3001 Berne	Casella postale 8275, CH-3001 Berna
Tel. ++41 (0)31 307 47 40	Tél. ++41 (0)31 307 47 40	Tel. ++41 (0)31 307 47 40
info@veloland.ch	info@suisse-a-velo.ch	info@svizzera-in-bici.ch
www.veloland.ch	www.suisse-a-velo.ch	www.svizzera-in-bici.ch
© Stiftung Veloland Schweiz 2006	© Fondation «La Suisse à vélo» 2006	© Fondazione «La Svizzera in bici» 2006
Realisiert mit Unterstützung von Energie Schweiz	Réalisé avec le soutien de suisse énergie	Realizzato con il sostegno di SvizzeraEnergia





www.veloland.ch

www.suisse-a-velo.ch

www.svizzera-in-bici.ch

